



# **Integración lingüística de la comunidad marroquí en España**

## **TRABAJO DE FIN DE GRADO**

Autor: Isis López Serrano

Director: Heike Clara Pintor Pirzkall

Madrid, a 15 de abril de 2016

Curso 2015/2016

**Universidad Pontificia Comillas (Madrid)**

## *Agradecimientos*

*En este presente trabajo, me gustaría agradecer a Puente de Esperanza por su ayuda brindada y por haberme ofrecido de manera desinteresada la posibilidad de realizar las entrevistas a sus alumnas. Agradecer también a ellas haber colaborado en las entrevistas y haber sido tan serviciales. Este trabajo está dedicado a ellas.*

*Gracias*

## Índice

1. Introducción.....	5
1.1. Finalidad y motivos .....	5
1.2. Estado de la cuestión .....	5
1.2.1. Marco teórico .....	6
1.3. Metodología del trabajo.....	7
2. Inmigración.....	8
2.1. Definición.....	8
2.1.1. Procesos migratorios .....	8
2.1.2. Clasificación de los movimientos migratorios .....	9
2.2. Factores que motivan la emigración: Causa y efectos .....	9
2.3. Políticas migratorias .....	11
3. La comunidad marroquí en España .....	13
3.1. La presencia de la comunidad marroquí en España .....	14
3.2. Causas de la inmigración marroquí .....	15
3.3. Origen de los residentes marroquíes en España .....	17
3.4. Distribución geográfica de los residentes marroquíes por provincias comunidades autónomas.....	18
3.4.1 Distribución de marroquíes en la Comunidad de Madrid .....	20
3.4.2. Distribución por los distritos de Madrid.....	21
4. Integración de la comunidad marroquí.....	22
4.1. ¿Qué significa <i>integración</i> ?.....	24
4.2. ¿Qué es la integración social? .....	25
4.2.1. Inserción en el mercado laboral español .....	26
4.3. ¿Qué es la integración cultural? .....	26
4.3.1. Cultura marroquí .....	27
4.3.2. Cultura española.....	29

4.4. ¿Qué es la integración lingüística?.....	30
4.4.1. Actitudes, competencias y usos lingüísticos .....	30
4.4.2. Entrevistas .....	31
4.4.3. Competencias lingüísticas de los inmigrantes.....	38
4.4.4. Aprendizaje y uso del español.....	40
4.4.5. El uso del español en las segundas generaciones .....	40
5. Conclusiones y propuestas.....	43
6. Anexos.....	46
7. Referencias .....	53

## **1. Introducción**

### **1.1. Finalidad y motivos**

La finalidad de este trabajo es indagar sobre la comunidad de inmigrantes marroquíes en España y en la Comunidad de Madrid, en concreto. Es una de las comunidades con más presencia en nuestro país. No son tantos los kilómetros que nos separan de Marruecos, pero nuestra percepción de ellos es bastante limitada. A través de este trabajo, se pretende dar a conocer una serie de aspectos que muestren cómo la comunidad de marroquíes poco a poco va a abriéndose a nuestra sociedad y cómo busca integrarse pese a las dificultades lingüísticas, sociales y culturales. Así pues la hipótesis de este trabajo sería conocer hasta qué nivel la integración lingüística es fundamental para la adaptación en el país receptor. A través de testimonios reales se pretende mostrar cuáles son los motivos que conducen a los marroquíes a emigrar y qué medios utilizan para la integración y adaptación. El aspecto lingüístico en este trabajo es esencial como motor de integración. Mediante estas entrevistas podremos conocer qué dificultades tienen a la hora de aprender el español, para qué quieren aprenderlo, cuántos años tardan en aprenderlo y dónde lo aprenden.

Creemos que este trabajo ayuda a acercarse a la realidad de la inmigración y conocer más sobre los desafíos a los que se enfrentan los inmigrantes al emigrar.

### **1.2. Estado de la cuestión**

Existen innumerables trabajos sobre la inmigración marroquí en España y cada uno de ellos trata un aspecto distinto. Hay trabajos que se centran en aspectos más generales y otros en aspectos más concretos. Cada uno de ellos, aporta distinta información. Los marroquíes tienen una cultura distinta a la nuestra que viene marcada por la religión. Dicha religión juega un papel muy importante en la sociedad marroquí y las normas de la vida diaria vienen marcadas por su libro sagrado, el Corán. Esto muestra que es una sociedad muy tradicional y costumbrista. Aun así, Marruecos es uno de los países más moderados dentro de los países árabes. Pese a esto, la sociedad debe dar un gran salto para superar muchas de las desigualdades todavía presentes. Por ejemplo, la desigualdad respecto al hombre. La situación económica del país marroquí

no es muy boyante, por lo que se ven obligados en la mayoría de los casos a abandonar el país para salir de la situación de pobreza y poder labrarse un futuro mejor.

*Grosso modo*, estas serían alguna de las características que definen la cultura marroquí y el contexto económico en el que se encuentra el país. A partir de estos conocimientos, vamos a comenzar con la elaboración e investigación del trabajo. Para ello, se necesita conocer de manera general cuáles son las políticas migratorias que existen y desde cuándo existe el fenómeno migratorio. Esto nos conducirá al movimiento migratorio de la población marroquí, qué motivos les lleva a emigrar y por qué España se ha convertido en país receptor de esta comunidad. Una vez investigados estos conceptos, llegaremos a la parte de la integración, es decir, si están instalados en el país de acogida y en qué medida. Para comprender las fases de integración es necesario conocer antes sobre su cultura, su modo de relación social y su educación.

En resumen, esto va a ser lo que se va a investigar en las próximas páginas del Trabajo Fin de Grado.

### **1.2.1. Marco teórico**

El siguiente trabajo está compuesto por tres capítulos. Los dos primeros son más generales y el tercero se centra en los aspectos lingüísticos y sociales de la comunidad marroquí.

En el primer capítulo, se va a analizar el concepto de inmigración en general, es decir, qué es y cuáles son los principales procesos migratorios. Continuaremos el capítulo explicando los factores, las causas y consecuencias que provocan estos movimientos migratorios. Para finalizar, mencionaremos las políticas migratorias desde dos ámbitos: el nacional y el internacional.

En el segundo capítulo, nos centraremos en la comunidad marroquí en España. En este caso, en vez de hablar de migración en general, nos vamos a centrar en un movimiento en concreto. Hablaremos de cuáles son las causas que motivan el abando de su país, por qué eligen España como primer destino y cómo se distribuye el colectivo marroquí en Madrid.

En el tercer capítulo, hablaremos de la integración de la comunidad marroquí desde tres áreas principales: integración social, integración cultural e integración lingüística. Este tercer capítulo es la pieza principal de este trabajo, sobre todo, la integración lingüística. Comenzaremos explicando el concepto de integración en general junto con la integración de los marroquíes en nuestro país. Mencionaremos cuáles son las fases de la integración social y para qué sirven dichas fases. Posteriormente, expondremos las características generales de las dos culturas: la marroquí y la española. Por último, hablaremos de las actitudes, competencias y usos lingüísticos de la comunidad marroquí, su uso del español y el uso del español entre las segundas generaciones. Mucha de esta información será extraída a partir de las entrevistas realizadas a distintas mujeres marroquíes, que aportarán información muy útil en referencia al aprendizaje del español.

En las conclusiones, analizaremos si dicha integración lingüística de la que hablábamos anteriormente se ha producido y si los medios utilizados para ello han sido los adecuados. Mencionaremos una serie de recomendaciones que ayudarían al mejor entendimiento y convivencia entre los inmigrantes y los locales.

### **1.3. Metodología del trabajo**

La metodología que vamos a llevar a cabo a lo largo de este trabajo es cualitativa, es decir, una investigación que entraña la recopilación de testimonios mediante encuestas, entrevistas o técnicas de observación para su posterior análisis y relación con la cultura e ideología. Para la elaboración de dicho método vamos a realizar unas entrevistas que nos van a permitir extraer información y documentación sobre el área de investigación lingüística. Las entrevistas que se han realizado no podrán grabarse por petición de la Asociación como de las entrevistadas. En estas entrevistas participan mujeres con un rango de edad comprendido entre los veinte y sesenta años. En total han colaborado siete mujeres provenientes de las regiones del norte y centro de Marruecos. A pesar de que existe una gran cantidad de bibliografía sobre la comunidad marroquí, no es tan fácil encontrar documentos que muestren las experiencias y vivencias de esta población. Puesto que era casi imposible encontrar bibliografía sobre los aspectos lingüísticos y el uso del español, hemos determinado llevar a cabo estas entrevistas a la población marroquí. Asimismo, este trabajo cuenta con partes subjetivas

y objetivas. En la parte objetiva, incluiríamos datos numéricos. Son cifras no variables y que se encuentran en el Instituto Nacional de Estadística. En la parte subjetiva, no solo las entrevistas, sino también todo aquello que conocíamos previamente sobre el tema del que vamos a investigar. Por otro lado, la información y conclusiones que extraigamos no serán aplicables a otra comunidad de inmigrantes. Es información no generalizable, ya que cada comunidad de inmigrantes tiene sus propias características culturales, sociales y lingüísticas, por lo que no son aplicables a otra comunidad.

## **2. Inmigración**

### **2.1. Definición**

El término inmigración significa: «Fenómeno de entrar en un país para establecerse en él gentes de otros países» (Diccionario María Moliner, 1998, p. 63). Las personas que optan por inmigrar lo hacen principalmente porque buscan mejorar sus condiciones de vida, su condición económica, la huida de la precariedad laboral, la huida de conflictos bélicos, etc. Como conclusión, podemos determinar que los factores que motivan a los inmigrantes a emigrar son tanto políticos como económicos. A partir de esta definición, podemos deducir qué es un inmigrante: «Dicho de una persona: Instalarse en un lugar distinto de donde vivía dentro del propio país, en busca de mejores condiciones de vida» (RAE, 2016). La persona inmigrante acude a un país con el objetivo de mejorar sus condiciones de vida, con el objetivo de trabajar y residir prolongadamente en el país.

#### **2.1.1. Procesos migratorios**

Como muy bien sabemos los procesos migratorios han estado presentes a lo largo de nuestra historia. Las sociedades se han nutrido de numerosos procesos que han conformado las sociedades actuales. No obstante, Tezanos (2007) afirma que los procesos actuales de migración son bien distintos a los que hemos conocido hasta la actualidad y se intenta analizar dichos procesos a partir de modelos y experiencias migratorias que nada tienen que ver con lo actual. Una cosa es innegable: los procesos



migratorios se producen en países cuyas condiciones de vida son inciertas y sus habitantes buscan seguridad y mejoras sociales y económicas.

### **2.1.2. Clasificación de los movimientos migratorios**

Tal y como el profesor Imhoff (2015) explica en su artículo, la clasificación de los movimientos migratorios es la siguiente:

- Las migraciones internas son aquellos movimientos que se realizan dentro del país. Normalmente, estas tienen lugar de un lugar pequeño (zona rural, por ejemplo) a una zona urbana de mayor tamaño. Lo que realmente motiva a estos movimientos es la mejora de las condiciones de vida debido al estancamiento económico propio de las zonas rurales.
- Las migraciones externas son movimientos de población que transcurren, como el propio nombre indica, fuera del país. Existen dos tipos de movimientos:
  - Continentales: son las que implican un desplazamiento interno, es decir, dentro las fronteras del continente.
  - Intercontinental son las que implican un desplazamiento a otro continente distinto al del origen (Imhoff, 2015).

### **2.2. Factores que motivan la emigración: Causa y efectos**

Las causas que propician la migración son muy variadas. Los movimientos de población se producen por distintos motivos como la atracción interesada por los países de acogida, los intereses de los propios países de procedencia y por una obvia decisión del inmigrante (Abu-warda, 2007, p. 39). Las personas optan por la migración cuando en sus territorios existe una mala distribución del territorio, es decir, desigualdad y un excesivo crecimiento demográfico.

No todas las causas que conducen a la migración son las desigualdades territoriales y crecimiento demográfico, sino que las concernientes a la política y a los problemas socioculturales ocupan otra parte de las causas. Por ejemplo, los conflictos,

las guerras, las persecuciones ideológicas y políticas son factores que conducen a los movimientos migratorios. A estas migraciones se les denomina «forzadas o semiforzadas» (Abu-warda, 2007, p. 39). Imaginemos un país en guerra. Este hecho estaría dentro de un acontecimiento sociopolítico, por lo que sería causa de migración. Así pues, si echamos la vista atrás, podremos observar que los procesos migratorios por causas sociopolíticas han llevado a muchas personas a emigrar de su país a lo largo de la historia. No hay que irse muy lejos de Europa: la segunda guerra mundial. Este acontecimiento dio lugar a los flujos migratorios. Otro de los ejemplos es cuando un país sufre de conflictos armados e inestabilidad política. Estos dos casos fuerzan a los civiles a desplazarse bien sea de región, país o continente, ya que no les queda otra alternativa si desean sobrevivir. En estas situaciones, el migrante se expone a que en el momento que abandona su país, fuera de este, no contará con un respaldo por parte del gobierno. No son más que víctimas de los gobiernos o de los grupos de rebeldes. Véase el caso de Siria cuyos civiles han tenido que huir a la fuerza de su país a causa de la insostenible situación de guerra.

No solo las catástrofes humanas son causas de las migraciones, sino que las catástrofes naturales juegan un papel importante en estas. Pensemos que en muchas partes del mundo, la tierra es el modo de vida de muchas poblaciones con lo que se ganan el salario. En los últimos años muchas poblaciones se han visto azotadas por inundaciones y sequías, arrebatándoles su bien máspreciado: su sustento de vida. Los países que se encuentran en el cuerno de África tienden a vivir periodos de sequía que afectan a las poblaciones. No solo dejan de ganar dinero, sino que al no haber producción tampoco hay de comer. Son constantes las situaciones de hambruna. Ante esto, optan por la migración a otra parte.

Por otro lado, Muñoz (2002) alude a que se han producido cambios importantes en los procesos migratorios a raíz de la globalización. Si nos paramos a pensar un momento, una persona cuando toma la decisión de emigrar a un país lo hace con la certeza, en la mayoría de los casos, de que sabe adónde quiere ir y por qué. Esa persona ha contado previamente con una fuente de información a través de la cual se ha podido documentar y saber qué posibilidades tenía si elegía dicho país. El transporte, en muchos casos, no es un problema para llegar a un país debido al abaratamiento de estos. La existencia de mafias que facilitan la llegada al país deseado a cambio de estrepitosas recompensas.

De esta manera, concluimos que las causas de los movimientos migratorios van desde las económicas, sociopolíticas, naturales y la globalización.

Para terminar, podríamos clasificar los efectos de los movimientos migratorios en dos: efectos para el país de origen y efectos para el país receptor. Estos efectos son bastante lógicos. Solo tenemos que mirar nuestro mundo actual. Los países que experimentan la pérdida de población se exponen a la disminución demográfica y a un nivel de producción menor. Los jóvenes son los que se lanzan a emigrar, por lo que los países pierden una valiosa población activa. En cambio los efectos en el país receptor son tanto positivos como negativos. Entre los positivos se incluirían el aumento de la mano de obra, es decir, de nuevas fuerzas de trabajo. Esto permite sufragar la escasez de mano de obra en sectores como el agrícola o el industrial, estimulando así su actividad. Y entre los efectos negativos destacarían el riesgo de que estos nuevos colectivos no lleguen a integrarse y se sientan excluidos.

### **2.3. Políticas migratorias**

Las políticas migratorias son reglamentos que se encargan de regular los flujos migratorios. Estas vienen impuestas por los gobiernos como forma de proteger las fronteras ante aquellos que buscan entrar al país. Estas políticas tienen una visión internacional y nacional, es decir, existen una serie de políticas que regulan los flujos migratorios y, por otro lado, los propios países internamente establecen unas políticas propias adaptadas al contexto político-social de este.

Al contrario de lo que mucha gente piensa, los ciclos migratorios comienzan en el país de origen del migrante, es decir, en el momento en que este comienza a planear su viaje al país receptor en busca de oportunidades de cualquier tipo que su país no le brinda. A partir de este concepto, podemos empezar a elaborar una política migratoria que tenga en cuenta todo el proceso de un ciclo migratorio.

Alonso (2011) afirma que una de las formas en las que un país receptor podría evitar la entrada masiva de irregulares sería estableciendo unas políticas que faciliten el acceso de migrantes en condiciones regulares, asignándoles puestos de trabajo que son necesarios cubrir. Para que se pudiera llevar a cabo el pensamiento de Alonso los gobiernos del país receptor tendrían que ser flexibles y permitir la movilidad de los

inmigrantes dentro del país en busca de otros puestos de trabajo, así como garantizar las condiciones laborales, de vida y residencia, de salud y seguridad. De este modo, tendría que haber una implicación tanto de los gobiernos de los países de origen y de destino.

El MIPLEX, Migrant Integration Policy Index, es el índice de integración de inmigrantes que se encarga, a través de 140 medidores, de evaluar las políticas de integración de 38 países. España, en 2014, se encontraba en el puesto número 11. Existen ocho claves políticas que recogen las políticas migratorias en estos 38 países. De manera general, estos 38 países coinciden en que deben reforzar las dimensiones relativas a la participación política y las de acceso a la nacionalidad de los migrantes. Según datos del MIPLEX (2014), España está muy por encima de otros países en lo que se refiere a reagrupación familiar, residencia permanente y movilidad en el mercado laboral.

Bien es sabido que los flujos migratorios han sido un fenómeno muy común históricamente. Por distintos motivos, las personas se han visto obligadas a abandonar su núcleo familiar en busca de un sustento económico y de una mejora de las condiciones de vida. Hoy en día, debido en parte al mundo globalizado en el que vivimos, las personas migrantes son 244 millones (ONU, 2015). En la actualidad, el flujo de migración ha aumentado estrepitosamente y se calcula que seguirá en aumento.

Uno de los países que más inmigración recibe en el mundo es Estados Unidos. Europa no se queda atrás y, sorprendentemente, España es el país que más inmigrantes ha recibido en la última década (d'Anglejan, 2009, p. 9).

Es una pena que en pleno siglo XXI los países no sean conscientes de los beneficios que aportan los flujos migratorios. La emigración supone tanto para el país emisor como para el país receptor un progreso notable para las economías. En el país receptor porque los migrantes ocupan aquellos puestos de trabajo que la población no desea. Esto no solo reporta un beneficio a las economías del país receptor, sino que beneficia también a las economías del país emisor, ya que con el dinero que ganan lo envían a sus países con el objetivo de invertir, por ejemplo, en viviendas. No todo son beneficios económicos. La llegada de población inmigrante provoca el aumento demográfico. Asimismo, la llegada de migrantes provoca beneficios a la demografía de los países receptores. Muchos de estos migrantes envían el dinero a sus familias o

invierten el dinero en su país para construirse una vivienda, por lo que favorecen las economías de sus países.

Sin embargo, no existen unas políticas migratorias internacionales que se encarguen de regular estos flujos migratorios, lo que conduce a los problemas que tenemos con la acogida de población inmigrante. En muchos países, esto se traduce en escepticismo a la hora de acogerlos y se acaban aplicando políticas nacionales que perjudican al inmigrante gravemente.

Alonso (2011) afirma que para alcanzar una política migratoria internacional es necesaria la colaboración de los países de procedencia de los migrantes. Asimismo, los países receptores deben asentar unas bases que definan tanto el acceso a vivienda, empleo y nacionalidad de todo migrante como la protección de los derechos básicos de las personas migrantes con el fin de evitar que se encuentren desamparados.

Para concluir dicho capítulo observamos que no existen por el momento unas políticas internacionales que busquen, mediante la participación conjunta de los países receptores y emisores, la protección del migrante durante el proceso migratorio. Asimismo, los países receptores no son del todo conscientes de los beneficios económicos y demográficos que aportarían los emigrantes. Existe todavía muchísimo desconocimiento con respecto al papel del emigrante en un país y las sociedades no valoran, en la mayoría de los casos, la riqueza cultural, lingüística y social que los inmigrantes aportan. Una buena política migratoria ayudaría a asentar el fenómeno migratorio y regularía sus bases. Esta parte general enlaza con el siguiente capítulo en el que vamos a centrarnos en la comunidad marroquí en España.

### **3. La comunidad marroquí en España**

En el siguiente capítulo, vamos a abordar el tema de la comunidad marroquí en España y, más concretamente, en la Comunidad de Madrid. Para ello, haremos un repaso de cuáles han sido los motivos que han animado a la comunidad de marroquíes a escoger España como destino de trabajo y de vivienda. Además, analizaremos, a través de datos verídicos y actuales, cuáles son las comunidades con más flujo de inmigración marroquí y, por último, cuáles son las causas que han provocado la disminución de población marroquí en la Comunidad de Madrid.

### **3.1. La presencia de la comunidad marroquí en España**

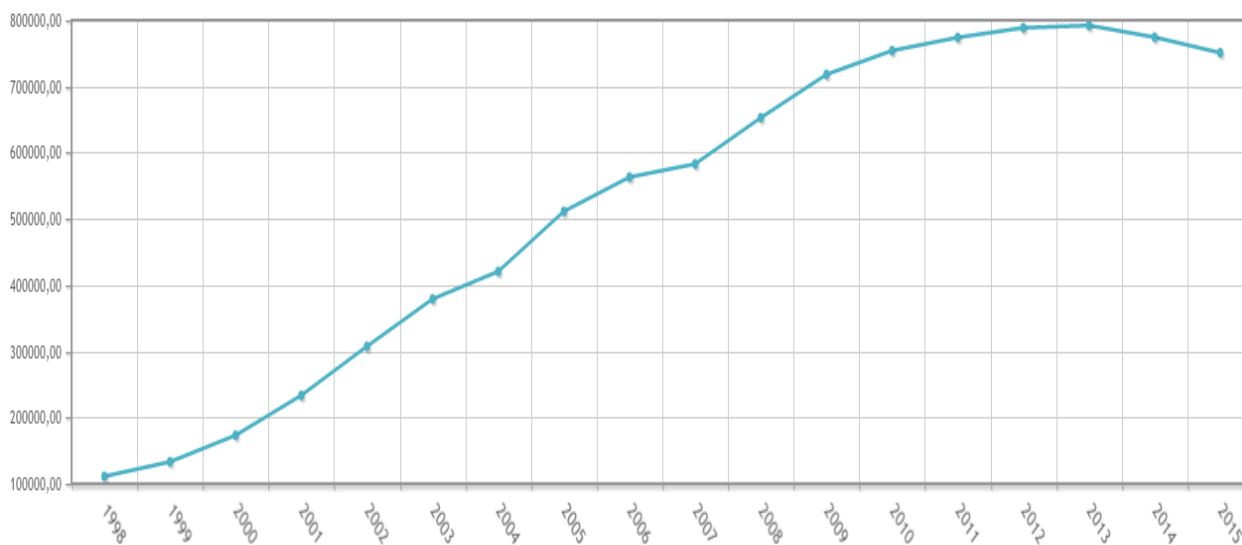
La comunidad marroquí es una de las más antiguas y numerosa en el territorio español. Es una de las comunidades de inmigrantes fuera de la Unión Europea con más presencia en España. Su llegada a la península comenzó en la década de los setenta, pero no fue hasta la década de los ochenta cuando el fenómeno de la inmigración marroquí empezó a adquirir relevancia. La causa principal que motivó al colectivo marroquí a emigrar a España fue las oportunidades de trabajo vinculadas al sector de la infraestructura. Desde ese momento, su presencia ha ido en aumento. Por ejemplo, a finales de la década de los noventa ya se contabilizaban más de 111 100 residentes con nacionalidad marroquí. No obstante, el flujo más importante de población marroquí no se registró hasta el nuevo milenio. Este crecimiento de población marroquí coincidió con un periodo de bonanza económica en el territorio español. El número de marroquíes empadronados alcanzó la cifra de 783 000 en enero del año 2012. Un gran aumento si lo comparamos con los 173 000 de enero del año 2000 (Actis, 2012, p. 2). No obstante, existe otra razón que explica por qué los marroquíes fueron asentándose en nuestro país y por qué Cataluña es la primera comunidad de España con más número de marroquíes. Cataluña durante los años sesenta y setenta fue un lugar de tránsito y asentamiento antes de cruzar a Francia. Sin embargo, con el cierre de las fronteras europeas como consecuencia de la crisis económica de principios de los años setenta provocó que la espera para poder pasar a la frontera francesa se hiciera más larga. De esta manera, Barcelona se convirtió en lugar de primer asentamiento. Debido al crecimiento económico en las zonas limítrofes a Barcelona, este asentamiento fue expandiéndose a estas zonas. Actualmente, la comunidad de marroquíes se encuentra bien dispersa por todo el territorio catalán.

Muchas veces nos preguntamos por qué los marroquíes escogen nuestro país como destino de oportunidades. Esta causa reside en parte a la situación demográfica. La proximidad de nuestro territorio, la facilidad de entrada, la necesidad de mano de obra y una menor inversión en el trayecto han sido las causas de peso que han motivado a los marroquíes a elegir España como destino para prosperar económicamente. Asimismo, otra de las causas ha sido que al haber una presencia numerosa de marroquíes en el territorio, ha propiciado que mucha de la población marroquí haya optado por asentarse en España. Estas comunidades de población presentes ya en

nuestro país han servido como redes de acogida y de apoyo, lo que facilita el proceso de adaptación e integración a los recién llegados (Jabur, 2011).

Ahora bien, para entender mejor las causas de la inmigración marroquí a nuestro país, habrá que explicar cuáles son los motivos que conducen a los marroquíes a abandonar su país.

Gráfico 1. Evolución de la población marroquí en España (1998 – 2015).



Fuente: extraído del INE. Estadística del Padrón Continuo. Principales series de población desde 1998 hasta 2015. Población extranjera por nacionalidad, sexo y año.

### 3.2. Causas de la inmigración marroquí

¿Por qué salen de su país? Una de las principales causas que motivó, a partir de los años setenta los inmigrantes marroquíes a abandonar su país, fue la posibilidad de trabajo en el mercado laboral europeo y la desigualdad de riqueza en su país. Estos motivos se han mantenido hasta nuestros días, ya que Europa continúa siendo el país de destino de todos los marroquíes que buscan trabajo y salir de las desigualdades económicas que atraviesa el país.

La migración marroquí podría dividirse en distintas fases. Desde la segunda guerra mundial, la población marroquí ha sido muy deseada en Europa con el objetivo de reconstruir los países del centro de Europa. Francia fue uno de los países que más marroquíes reclutó. Esto continuó hasta mediados de los setenta cuando Europa cerró

sus fronteras a la inmigración de trabajadores, entre ellos Francia. Es aquí cuando se produjo una reorientación de los destinos por parte de la población de inmigrantes marroquíes que buscaban nuevas vías de expansión. Es en esos momentos que España se convierte en asentamiento de muchos marroquíes los cuales intentaban entrar a Francia. No es hasta los años noventa que nuestro país observa el mayor crecimiento de esta comunidad (Bravo, García, López, Planet y Ramírez, 2004).

En el libro *Marroquíes en España* afirma que la mayoría de los marroquíes que se lanzaron a abandonar su país buscaban mejorar sus condiciones de vida y mejorar sus ingresos. Por otro lado, existen unos motivos secundarios: ayudar económicamente a la familia en Marruecos, la reagrupación familiar y el desempleo (Aparicio, Van Ham, Fernández y Tornos, 2005, p. 103). Marruecos sufrió una fuerte crisis económica a finales de los noventa que se prolongó durante varios años. A esta crisis le habían precedido años de inestabilidad económica y social. Este fenómeno trajo consigo una tasa de desempleo estrepitosa «debida al deterioro de los sectores comerciales» (Jabur, 2011, p. 149). Esto explica que en el cambio de siglo la presencia de marroquíes en la península aumentara, tal y como mencionaremos en el punto 3.

Una vez que las causas de inmigración y el por qué abandonan su país están claras, nos vamos adentrar en el adónde los inmigrantes marroquíes y por qué eligen nuestro país para asentarse.

Según los entrevistados en el libro de *Marroquíes en España*, todos señalan que las dos razones para haber escogido España como país de destino fueron «la idea de encontrar fácilmente trabajo y el hecho de conocer a alguien, familiares o amigos, en España» (Aparicio et al., 2005, p. 110-111).

Si nos remontamos a antes de la crisis de 2008, España fue un país capaz de generar un importante volumen de puestos de trabajo. España llegó a contar con una tasa de desempleo menor del 10 % en el primer trimestre de 2005 (INE, 2005). Las posibilidades de trabajo eran infinitas, en especial, en el sector de la construcción, sector agrícola y en el sector doméstico. Debido a la mayor preparación laboral de los jóvenes españoles, esto provocó el desamparo de muchos puestos que no requerían preparación académica. Asimismo, la incorporación de la mujer española al mercado laboral exigió la contratación de mujeres que estuviesen al cuidado del hogar. Estos factores condujeron a la comunidad marroquí a elegir nuestro país como destino migratorio. Un



hecho destacable es que a pesar de que hace tiempo los movimientos migratorios eran solo de hombres, las mujeres marroquíes también se lanzan a cruzar a la otra orilla del mediterráneo con el fin de reagruparse familiarmente o encontrarse con sus maridos (Jabur, 2011).

El hecho de conocer a alguien era otra de las causas por las que habían escogido España. Este factor no solo es determinante como causa de migración, sino que da pistas también de hacia dónde se va a dirigir esta inmigración. Aspecto muy importante porque conocer a alguien en el territorio de destino facilita una integración más rápida (Aparicio et al., 2005).

### **3.3. Origen de los residentes marroquíes en España**

A través del siguiente mapa, vamos a explicar el origen de los residentes marroquíes en España por provincias. Como bien es sabido la mayoría de los residentes marroquíes provienen de las provincias del norte del país africano. Las razones son la proximidad de las costas del territorio español, tan solo 14 kilómetros, y la proximidad lingüística y social. No olvidemos de que el norte de Marruecos fue protectorado español, por lo que permanecen las huellas españolas. Estas provincias del norte son las siguientes: Tánger, Alhucemas-Nador, Beni Mellal y la wilaya de Casablanca. Poco a poco, la emigración marroquí hacia España se ha ido extendiendo a lo largo del territorio, por lo que ya no se limita a las zonas septentrionales del país (Berriane, 2004).

Imagen 1. Mapa político de Marruecos.



Fuente: Extraído de Google imágenes. Viaje Jet. 14 de julio de 2010.

### 3.4. Distribución geográfica de los residentes marroquíes por provincias comunidades autónomas

Una vez analizado el origen de los residentes marroquíes en España, en este apartado vamos a analizar la distribución geográfica de los residentes marroquíes por provincias y comunidades autónomas (CC.AA.).

Tal y como se analiza en el libro *Marroquíes en España*, la distribución por provincias de los residentes marroquíes es bastante homogénea en todo el territorio español. Sin embargo, las siete provincias que más población de marroquíes albergan son Barcelona, Madrid, Murcia, Almería, Girona, Tarragona y Málaga. Barcelona es sin duda la provincia que más población alberga, seguida de Madrid y Murcia (Aparicio et al., 2005, p. 54). Barcelona ha sido un foco de atracción para los marroquíes desde siempre. Al albergar una gran cantidad de población marroquí, propicia al resto de inmigrantes a que sea una zona de elección por el hecho de tener algún familiar o amigo que ayude en su integración en el país.

Además, observamos que existen dos núcleos diferenciados: urbanos y rurales. Los focos más urbanos son Barcelona, Madrid, Girona y Málaga. Los focos más rurales son Murcia, Almería y Tarragona (Aparicio et al., 2005, p. 55). La explicación de elección de una más urbana o más agrícola reside en que en las zonas urbanas las posibilidades de encontrar trabajo son más elevadas que en el sector agrícola. A esto se suma la estabilidad laboral y menos precariedad que en núcleos rurales. Otra de las explicaciones ante este hecho es que Madrid y Barcelona son por excelencia dos zonas urbanas que concentran principalmente trabajo en el sector de la construcción y en el servicio doméstico. La zona del levante (Murcia) y Andalucía (Almería) son zonas destinadas a la mano de obra en el sector agrícola y en el sector turístico. Por último, Málaga, Girona y Tarragona se corresponden a zonas turísticas, donde el empleo es mayor, sobre todo, en los meses de verano.

Tabla 1. Personas de nacionalidad marroquí residentes en España por provincia. Año 2015.

<b>Marroquíes en España</b>	<b>Total</b>	<b>Hombres</b>	<b>Mujeres</b>
BARCELONA	124 470	67 935	56 535
MADRID	77 147	43 081	34 066
MURCIA	75 939	46 052	29 887
ALMERÍA	46 839	28 003	18 836
GIRONA	37 532	20 412	17 120
TARRAGONA	36 998	20 390	16 608
MÁLAGA	30 528	16 708	13 820

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Padrón Continuo, INE a 1 de enero de 2015. Datos a nivel nacional y comunidad autónoma. Población extranjera por comunidades y provincias, nacionalidad y sexo.

Tabla 2. Personas de nacionalidad marroquí residentes en España por CC.AA. 2015

<b>Marroquíes en España</b>	<b>Total</b>	<b>Hombres</b>	<b>Mujeres</b>
TOTAL ESPAÑA	750 883	426 705	324 178
<b>ANDALUCÍA</b>	<b>126 023</b>	<b>72 974</b>	<b>53 049</b>
ARAGÓN	18 645	10 769	7876
PRINCIPADO DE	2838	1645	1193

ASTURIAS			
BALEARS, ILLES	23 250	13 088	10 162
CANARIAS	16 914	10 401	6513
CANTABRIA	1862	1141	721
CASTILLA Y LEÓN	20 778	11 809	8969
CASTILLA-LA MANCHA	32 227	18 416	13 811
<b>CATALUÑA</b>	<b>214 250</b>	<b>117 420</b>	<b>96 830</b>
COMUNITAT VALENCIANA	74 630	42 566	32 064
EXTREMADURA	7861	4414	3447
GALICIA	6657	3796	2861
<b>MADRID, COMUNIDAD DE</b>	<b>77 147</b>	<b>43 081</b>	<b>34 066</b>
MURCIA, REGIÓN DE	75 939	46 052	29 887
NAVARRA, COMUNIDAD FORAL DE	10 081	5741	4340
PAÍS VASCO	18 898	11 714	7184
RIOJA, LA	7063	3805	3258
CEUTA	4513	2247	2266
MELILLA	11 307	5626	5681

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Padrón Continuo, INE a 1 de enero de 2015. Datos a nivel nacional y comunidad autónoma. Población extranjera por comunidades y provincias, nacionalidad y sexo.

A través de la tabla (véase Tabla 2) podemos observar qué comunidades autónomas albergan más población marroquí. Sin duda alguna Cataluña es la comunidad autónoma de preferencia. A esta le siguen muy por debajo Andalucía y Madrid. En cuanto a la distribución de hombres y mujeres por comunidades autónomas, podemos observar que es bastante homogénea entre comunidades. Un dato sorprendente es que las ciudades autonómicas de Ceuta y Melilla son las que más población de mujeres que de hombres albergan en comparación con el resto de las comunidades autónomas (Ceimigra, 2009, p. 6).

### 3.4.1 Distribución de marroquíes en la Comunidad de Madrid

Madrid pese a ser una de las Comunidades Autónomas que más flujo de inmigrantes recibe, la población de marroquíes se ha reducido en la última década.

Actualmente, Madrid se sitúa la tercera muy por debajo de Cataluña y de Andalucía según los datos recopilados en el Instituto Nacional de Estadística (véase Tabla 2). Pese a ser una de las comunidades de elección para el colectivo latinoamericano proveniente, principalmente, de Colombia y Ecuador y de países del Este, como Rumanía. Esto no significa que Madrid haya perdido el atractivo para la población marroquí, ya que su presencia sigue siendo muy importante aunque haya disminuido su volumen con respecto a la década de los noventa. Existen tres causas que han propiciado que el colectivo marroquí no se decante tanto por la Comunidad de Madrid (Lora-Tamayo D'Ocón, G., 2004). En primer lugar, en la comunidad existe una gran demanda en el sector servicios cuyo nicho laboral es los servicios domésticos. Este sector requiere una mano de obra femenina, en especial. Las comunidades de inmigrantes que más escogen este servicio son las mujeres de Latinoamérica. En segundo lugar, la escasa demanda de trabajo en el sector agrícola en la Comunidad de Madrid lleva a que los trabajadores masculinos marroquíes no escojan Madrid como lugar de residencia y de trabajo. En último lugar, la creciente demanda de inmigrantes con mayor cualificación que los marroquíes, también provoca que estos lo tengan más complicado para escoger Madrid como lugar de residencia y de trabajo (Lora-Tamayo D'Ocón, G., 2004, p. 337).

### **3.4.2. Distribución por los distritos de Madrid**

Madrid está compuesta por 21 distritos. Según datos del Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid del 1 de enero de 2015, los distritos que más población albergan son La Latina con 234 222 y Carabanchel con 240 230 y los que menos el de Barajas con 45 747.

Ahora bien, los distritos que más población extranjera albergan son Usera, Carabanchel, La Latina, Villaverde y Tetuán con un 20 % de población extranjera y solo superado por el distrito Centro con un 30 % de la población. Por otro lado, los distritos que menos población extranjera albergan son Hortaleza, Moratalaz, Retiro y Fuencarral-El Pardo que cuentan con menos de un 10 % (INE, 2015). Habría que destacar que la población extranjera se encuentra repartida de manera desigual por los distritos.

Una vez analizado los datos de la población extranjera distribuida en los diferentes distritos de Madrid, vamos a estudiar, ahora sí, la comunidad marroquí. A

través de la siguiente tabla (véase Tabla 3 en anexos) extraída del Padrón Municipal de Habitantes, podremos observar qué distritos y qué barrios albergan mayor y menor población marroquí. Debido a la longitud de los datos y de la tabla, hemos preferido seleccionar aquellos distritos que más población marroquí albergan con diferencia y aquellos distritos que menos población alberga.

Los primeros marroquíes que se asentaron en la Comunidad de Madrid escogieron el distrito de Puente de Vallecas como lugar de residencia. Hoy en día, este distrito compite con Villaverde, puesto que es el segundo distrito en albergar más población marroquí. Por otro lado, el distrito de Tetuán ha sido también uno de los distritos tradicionales por excelencia en el asentamiento tradicional de los marroquíes. No obstante, hoy en día, esto ha cambiado y existen zonas en la actualidad que concentran mayor número de población marroquí. Por ejemplo, el distrito Centro, especialmente Embajadores, el distrito de La Latina y, por último, Carabanchel. El barrio del Retiro es uno de los que tiene menos población de marroquíes.

De esta manera, podemos concluir afirmando que la pérdida del número de personas de origen marroquí en la Comunidad de Madrid es un hecho evidente pero no alarmante. Se han dado una serie de causas que han provocado que este colectivo haya preferido asentarse en zonas donde hubiese más demanda de puestos de trabajos adaptados a sus cualidades. A pesar de esto, Madrid sigue siendo la tercera provincia española en acoger población marroquí, por lo que no tiene que tener envidia al resto de provincias que están en peor posición. Por último, destacar que pese al aumento de flujo de migración proveniente de otros continentes como Latinoamérica o Europa del Este, la comunidad marroquí ha sido una de las más antiguas y numerosas del territorio español.

#### **4. Integración de la comunidad marroquí**

El siguiente capítulo está dividido en varias partes cuyo tema principal es la integración en general aunque, más concretamente, desde el punto de vista de la comunidad marroquí. De esta manera, se va a abordar cómo se ha desarrollado la integración de la comunidad marroquí a través de unos indicadores de integración. Posteriormente, se mencionará qué es la integración y cuáles son los tres tipos de

integración más característicos: social, cultural y lingüístico. Para dotar al trabajo de más realismo, se han incluido unas entrevistas que se realizaron a siete mujeres del barrio de Tetuán, que asisten a la asociación Puente de Esperanza a aprender español.

El mayor reto al que se enfrentan los inmigrantes es la integración. La comunidad marroquí es una de las comunidades de inmigrantes con mayor presencia en la península española. Cuenta con más de tres décadas en nuestro país aunque la mayor oleada de llegadas se sitúa en los comienzos de la nueva década. Sin embargo, la antigüedad de una comunidad no implica su plena integración. Para que la integración se lleve a cabo es necesario dejar a un lado los estereotipos por parte de la comunidad autóctona. Por tanto, para alcanzar la deseada reciprocidad es necesario que tanto la sociedad de acogida como los inmigrantes hagan un esfuerzo por dejar a un lado sus diferencias y aprovechar estas como enriquecimiento cultural. Eso sí siempre anteponiendo el respeto. Existen una serie de indicadores llamados indicadores de la integración que son los siguientes: «el Islam y las prácticas religiosas, tendencias matrimoniales, la mujer en el país de acogida, sociabilidad, ocio y consumo cultural, alimentación, estética e indumentaria, trabajo y vivienda y, por último, lazos con el país de acogida» (Losada, 1998, p. 42).

La práctica de la religión musulmana es un hecho evidente y no pasa desapercibida para nadie. Bien es cierto que los marroquíes siguen practicando su religión de forma privada, pero cada vez más se está implantando en nuestra sociedad. Existe una distinción entre los mayores y los jóvenes. Estos primeros prefieren llevar la práctica religiosa más discretamente. Por el contrario, las prácticas religiosas entre los jóvenes son más visibles, no se ocultan. Por ejemplo, el ramadán ha pasado a ser una práctica religiosa exterior. No es novedad acudir al supermercado durante esas fechas y encontrar productos marroquíes en las estanterías. Al contrario que en sus países de origen, los jóvenes marroquíes empiezan a abrirse más. Estos empiezan a escoger un cónyuge en función de sus exigencias. Las mujeres comienzan a casarse a edades menos tempranas en comparación con sus madres, pero continúan estando sometidas al matrimonio regulado y la endogamia. Por sorprendente que parezca la mujer marroquí intenta adaptarse a la realidad del nuevo país. Es sensible a la modernización y adopta una actitud más abierta en comparación con los hombres. Esta busca poco a poco ir adoptando costumbres del país de acogida, pero sin renegar de sus costumbres y sus orígenes. Es importante precisar que las mujeres constituyen un papel importante en el

núcleo familiar. Se encargan de preservar las alianzas con el país de origen, pero sin renegar de la situación real del país de acogida. La segregación de sexos comienza a desaparecer entre los jóvenes que adoptan actitudes mucho más abiertas más de lo que se dan entre las personas mayores. Las segundas generaciones están más dispuestas al cambio. Cada vez más vemos tanto hombres como mujeres en lugares como discotecas, bares, etc. Aunque suelen ser los hombres más sociables que las mujeres, quienes prefieren seguir relacionándose con su grupo de marroquíes y con menor frecuencia con los grupos de acogida. Los marroquíes son grandes consumidores de la televisión. Es uno de sus entretenimientos. Suelen consumir televisión marroquí, sobre todo, las primeras generaciones. Sin embargo, esto varía en las segundas generaciones que son consumidores de las cadenas del país de acogida. Los marroquíes conservan su indumentaria y alimentación de puertas para adentro. Sin embargo, de puertas para afuera se adaptan al estilo europeo aunque las mujeres sigan cubriéndose la cabeza. Los recién llegados suelen acudir a las familias y conocidos que tienen en el país de acogida como primer contacto para encontrar trabajo. Suelen ocupar los puestos de trabajos peor remunerados. En cuanto a la búsqueda de vivienda, suelen optar por la reagrupación familiar o por adquirir una vivienda propia. Debido a la proximidad entre los dos países la comunicación es relativamente constante y fluida. Son muchos los marroquíes que abandonan España durante las vacaciones para visitar a sus familiares. Podríamos afirmar lo siguiente: «está construyendo campos de relación económica, política y cultural cuya naturaleza y significación transgrede las fronteras» (Giménez, 1996, pp. 92-95).

#### **4.1. ¿Qué significa *integración*?**

«La integración implica una idea de adaptación mutua entre nacionales y extranjeros, entre mayorías y minorías que tiene que ajustar sus comportamientos, manifestando comprensión por lo diferente y respetando el mantenimiento de la identidad del otro» (Sagaama, 2009, p. 288).

Los autores (Aparicio, 1999; Labrador, 1999; Tornos, 1999) en su libro afirman que la integración de forma general se mide a través de cuatro perspectivas. Para comenzar, nos encontramos con la perspectiva cívico-legal que conlleva la no discriminación, una participación ciudadana, etc. En segundo lugar, tendríamos la



perspectiva psicosocial que se refiere al estado psíquico de la persona migrada determinante de las buenas relaciones sociales. En tercer lugar, la perspectiva de la integración desde la teoría de los roles sociales que viene a decir que la persona migrada ha alcanzado un sitio en la sociedad y se desempeña bien en diferentes contextos sociales. Por último lugar, la perspectiva de la plena integración que viene determinada por las relaciones con los nativos, es decir, han sabido captar sin problema cómo funcionan las situaciones sociales.

Para finalizar, en el libro de Aparicio et al. (1999) confirman que son estas tres últimas perspectivas las más fiables para medir el grado de integración de los inmigrantes. Se basan en unos conocimientos especializados en ciencia que ayudan a analizar los procesos por los que se alcanza la integración, cuáles han sido los fallos de la integración y cómo mejorarlos para alcanzar lo pretendido.

#### **4.2. ¿Qué es la integración social?**

Desde la perspectiva de lo social, la integración se refiere a la capacidad de los grupos étnicos a compartir valores y crear relaciones de interdependencia (Moreno, 2009, p. 131).

La sociología explica el proceso de la integración desde cuatro fases. La sociología viene estudiando estas cuatro fases desde principios del siglo XX. Son las siguientes: «integración de supervivencia, integración laboral o escolar, integración social e integración identitaria» (Moreno, 2009, p. 132).

Para comenzar tendríamos la integración de supervivencia que aporta los recursos necesarios para la supervivencia básica del inmigrante. Esto está sujeto a las capacidades personales de cada persona. Cuanto antes se alcance la supervivencia básica, antes se conseguirá la adaptación. Una vez que se ha alcanzado la primera fase, nos encontramos con la integración laboral o escolar. Consiste en realizar una actividad que aporte una remuneración al inmigrante y le ayude en su integración social. La integración escolar corresponde a los hijos de los inmigrantes que se adaptan a las reglas escolares de la comunidad. La tercera fase está constituida por la integración social que se produce una vez que el individuo ha completado la segunda fase y ha pasado un

tiempo primordial para su adaptación. En esta fase, además, el individuo desarrollará sus habilidades sociales en distintos ámbitos y su personalidad social. La última fase está compuesta por la integración identitaria. Los individuos adquieren las conductas sociales impuestas en esa comunidad. Posteriormente, esas conductas definirán la identidad del individuo.

#### **4.2.1. Inserción en el mercado laboral español**

A través de las entrevistas podemos extraer que la mayoría de los marroquíes se sienten más integrados en su puesto laboral si conocen la lengua del país de acogida. Reconocen que es primordial conocer español si desean acceder a un puesto de trabajo. Al trabajar en su mayoría en el sector de los servicios domésticos, mujeres en especial, necesitan comunicarse con sus empleadores. En muchos de los casos son estos quienes enseñan sus primeras palabras a sus empleadas. Por otro lado, las marroquíes que trabajan en el sector de la limpieza, en muchos casos, reconocían que no necesitaban conocer muy bien la lengua española porque apenas existía interacción entre los usuarios y los empleados. A pesar de esto, en su mayoría reconocen conocer la lengua del país de destino es esencial para la integración en el mercado laboral. Además si recordamos en el apartado anterior, Moreno afirmaba que para la integración social era primordial haber conseguido un trabajo que le permitiera tener mayor contacto con la sociedad y así ir alcanzando la integración social.

#### **4.3. ¿Qué es la integración cultural?**

La integración cultural se refiere a la adaptación cultural de los individuos al entorno en el que viven. Esta viene regulada a través de unos sistemas de control que se encargan de garantizar un correcto comportamiento. No solo en nuestros grupos humanos, sino en todos y cada uno de ellos.

Las culturas no son entes estáticas. De hecho, lo que caracteriza a las culturas es la heterogeneidad y movilidad (Soto, 1999, p. 304). El avance y progreso de las culturas se produce a través de la interacción de los individuos que conforman las sociedades. Las personas entran en contacto con otras personas y se van creando los

lazos y relaciones culturales. Estas relaciones y nuevos contactos enriquecen culturalmente a los individuos.

A pesar de la bonita teoría sobre la cultura como ente no estático y las interrelaciones entre individuos, no hay que olvidar la práctica. No todas las culturas reaccionan positivamente ante la llegada de individuos culturalmente distintos o no todos los individuos culturalmente distintos se adaptan a su nuevo medio. Cuando esto se produce, es decir, el rechazo cultural por alguna de las partes, nos conduce a los sentimientos de racismo y xenofobia, cultivados por la ignorancia, los prejuicios y los estereotipos (Sagaama, 2009, p. 253).

#### **4.3.1. Cultura marroquí**

Marruecos un país lejano y cercano a España al mismo tiempo. Un país a tan solo 14 kilómetros de España, pero separados por un mar que divide las fronteras. Marruecos cuenta actualmente con una población de 33 millones de habitantes según datos de Expansión, 2014.

La sociedad marroquí es una sociedad muy tradicional y conservadora. Las zonas rurales siguen conservando las normas sociales y preceptos morales; sin embargo, las zonas urbanas gozan de normas más flexibles gracias en parte a la presencia de turismo y a los sectores más jóvenes que se están levantando contra este tradicionalismo. Esto provoca fuertes conflictos entre los sectores más clasicistas y los sectores más jóvenes creando fuertes tensiones entre la población.

Una de las características que definen la sociedad marroquí es el núcleo familiar, caracterizado por la jerarquización y el tipo patriarcal. Este sistema continúa teniendo un gran peso en las zonas rurales de marruecos y no tanto en las zonas urbanas, debido en parte a la influencia que tuvieron el protectorado francés y español en las ciudades. Por otro lado, esta forma familiar sigue estando arraigada en las zonas rurales a causa de la convivencia de las familias. No es nada extraño en las familias marroquíes compartir el mismo hogar con hermanos o padres, lo que propicia que las tradiciones se transmitan de unos a otros y perduren.

Otro aspecto característico de la cultura marroquí es la riqueza lingüística. Marruecos es un país en el que conviven dos lenguas principalmente: el bereber y el árabe. Este primero es hablado en las zonas montañosas del Rif y del Atlas. El bereber era hablado por las personas que vivían lindando con la frontera del imperio romano. Ha sido capaz de sobrevivir a lo largo de los siglos aunque en la actualidad se encuentra fragmentado en numerosos dialectos. Asimismo, ha sido capaz de sobrevivir a la lengua árabe que empezó a expandirse en el siglo VII por el norte de África. El bereber ha pasado a ser una lengua hablada.

No debemos olvidarnos de la religión. Un elemento esencial y unificador de la sociedad marroquí. La religión musulmana es practicada por la gran mayoría de la población, siendo la única religión aceptada por el Estado. La práctica de esta viene de las zonas rurales, muy arraigadas a los santos locales. La rama a la que pertenecen es la suní. Los valores, normas y comportamientos se articulan en torno al Corán, libro de referencia de los musulmanes. Los cinco pilares de un musulmán son el acto de conversión o profesión de fe (*chahada*); la oración cinco veces al día (*salat*), la limosna a los pobres (*zakat*); el ayuno en el Ramadán y la peregrinación a la Meca (Consejería de Educación de Extremadura, 2002, p. 25). Esto va unido a tres aspectos recurrentes para un musulmán en la religión: los contextos en los que se el musulmán alcanza la socialización. La Consejería de Educación de Extremadura (2002, p. 26) los expone en su obra:

1. El acto que otorga la identidad individual dentro la familia al recién nacido.
2. La pertenencia a un barrio o pueblo por el hecho de habitar en él.
3. La *umma* que insta a participar en todos los ritos y creencias religiosos.

Por último, no podemos dejar de mencionar una de las festividades más conocidas y relevantes para un musulmán: el Ramadán. El Ramadán es una de las festividades más antiguas en su práctica. Consiste en el compromiso de hacer ayuno durante el mes lunar. Deben abstenerse de comer, beber, fumar y de cualquier actividad sexual. Es obligatorio para todo creyente. El ayuno comienza en el alba hasta la puesta sol. Es una de las festividades más dura. Tengamos en cuenta que esta se realiza durante el mes de verano y las temperaturas en los países árabes son muy elevadas. Los marroquíes reconocen que es más duro hacer el ramadán en los países europeos, ya que

su actividad cotidiana continúa con normalidad. Sin embargo, en Marruecos, la vida durante el Ramadán es mucho más tranquila.

#### **4.3.2. Cultura española**

El territorio español se encuentra situado en un enclave estratégico entre el mar mediterráneo y el océano atlántico, entre Europa y África. Ocupa la mayor parte de la península ibérica y cuenta, además, con dos archipiélagos y dos ciudades en territorio africano. Actualmente, España tiene una población de 46 624 382 millones de habitantes según datos del Instituto Nacional de Estadística, 2015.

La historia y cultura española se caracteriza por su riqueza y diversidad. La sociedad es muy heterogénea a causa de sus circunstancias geográficas e históricas. Siempre se ha caracterizado por ser tradicional y conservadora con sus costumbres, pero es cierto que desde que entró en la Unión Europea, no hemos dudado en equipararnos a nuestros países vecinos. Los jóvenes españoles cada vez más rompen con lo clásico y se adaptan a las nuevas realidades de las sociedades europeas.

España siempre se ha caracterizado por ser una sociedad muy familiar. Y es que el núcleo familiar se extendía de padres, hermanos, abuelos, tíos, primos, etc. Hoy en día, ese concepto sobre familia ha cambiado. Aunque sigue habiendo unidad familiar, las relaciones se van estrechando, limitándose al entorno de padres y hermanos.

Uno de los aspectos más destacables sobre la cultura española es la riqueza lingüística. España se caracteriza por tener una lengua oficial, el castellano, y tres lenguas cooficiales, el catalán, el gallego y el vasco. La lengua más hablada en la península es el castellano que no deja de ser la lengua materna de los españoles. Sin embargo, esto varía en las comunidades donde coexisten dos lenguas.

España es un país tradicionalmente católico. La religión ha estado muy presente en nuestra sociedad. Muchas de nuestras costumbres y tradiciones están ligadas a lo religioso. Aún, hoy en día, más de la mitad de la población se declara católica. Sorprendentemente, España es un estado aconfesional, es decir, no reconoce como

oficial ninguna religión. A pesar de esto, el catolicismo sigue teniendo un gran peso en la sociedad española.

Para concluir, España es un país muy conocido por las fiestas. Tenemos una gran diversidad festiva. La festividad más tradicional y que más devoción suscita entre los españoles es la Semana Santa. Suele celebrarse a finales de marzo o principios de abril en función del equinoccio de primavera de cada año. En la Semana Santa se rememora la pasión, la muerte y la resurrección de Cristo.

#### **4.4. ¿Qué es la integración lingüística?**

Se define como integración lingüística a la necesidad de tener conocimientos de la lengua residente bien antes o una vez que se está en el país (Moreno Fernández, Francisco, 2009, p. 140)

##### **4.4.1. Actitudes, competencias y usos lingüísticos**

No todos los inmigrantes que llegan a un nuevo país cuya lengua es distinta tienen la necesidad de aprenderla. Esto depende principalmente del estrato social al que pertenece la persona migrada. Aquellos migrantes que pertenecen a un estrato social alto muchas veces no ven la necesidad de aprender la lengua vernácula del país de destino. Esto sirve para marcar la distinción y creen que la acogida forma parte de los nativos. Por el contrario, aquellos que pertenecen a un estrato social más bajo sienten la necesidad de aprender la lengua vernácula para sentirse acogidos y adaptados en el país de destino.

Cualquier persona cuando acude a un país nuevo sabe que el paso previo para integrarse en la sociedad es el aprendizaje de la lengua. Todo depende del conocimiento y formación educativa que posea la persona migrante (Colectivo Ioé, 2000, p. 62). A mayor formación y conocimiento, mayor rapidez de aprendizaje de la lengua. No obstante, sería erróneo pensar que la integración de la persona solo recae en el aprendizaje lingüístico. No hay que dejar de lado la integración social. Por tanto, la integración lingüística y la integración social van de la mano. Surge, de esta manera, el término integración sociolingüística. El autor Moreno Fernández la define en *Lengua y*

*migración* (2009, p. 139) así: «aquella que exige el conocimiento de las pautas sociolingüísticas y comunicativas (pragmáticas) de la comunidad de destino, imprescindible para una completa integración».

Ahora bien, para una plena integración es necesario que las fases de integración social vayan unidas a las fases de integración lingüística. Y es que una vez que el sujeto ha adquirido una competencia lingüística adecuada que le permite realizar enunciados largos y complejos comenzará a participar en interacciones sociales. Esto le permitirá adquirir mayor confianza en sí mismo y sentirse más integrado en el entorno comunitario.

#### **4.4.2. Entrevistas**

Para dotar al trabajo con una visión más real que refleje las historias de los verdaderos marroquíes, nos hemos dirigido a una asociación llamada Puente de Esperanza, en la que nos han dado la posibilidad de poder entrevistar a siete de sus alumnos para conocer de primera mano cómo se ha desarrollado su integración social, cultural y lingüística en nuestro país. No nos ha bastado con leer los libros y los trabajos de otras personas que cuentan estos tres factores de la integración, sino que hemos querido acercarnos a una organización y conocer de primera mano las historias de ellos, sus propias historias, sus miedos, sus dificultades con la lengua, sus sensaciones, sus objetivos y un largo etcétera.

Puente de Esperanza es una asociación de inspiración cristiana y fiel a los principios de la Doctrina Social de la Iglesia Católica que lleva diez años trabajando con personas inmigrantes de todos los continentes. La idea de crear la asociación reside en poder dar un servicio de acogida y apoyo a la gran cantidad de personas extranjeras concentradas en el barrio de Tetuán. Esta gran idea viene impulsada por un grupo de mujeres religiosas que residían en el barrio de Tetuán y, ante la situación que se estaba dando en el barrio, deciden actuar. De esta manera, el día 3 de noviembre de 2015 nace Puente de Esperanza y dos años más tarde adopta el estatus de asociación. A lo largo de estos diez, la asociación ha ido creciendo y ampliando sus servicios. Hoy en día, se centran en cuatro servicios fundamentales: acogida, formación, búsqueda de trabajo y asesoría psicológica (Puente de Esperanza, 2013). Gracias a estos cuatro servicios,

cubren las necesidades de aquellas personas que puedan sentirse desamparadas y sin ningún lugar en el que alojarse, personas que por impedimento de la lengua se sienten excluidas, personas que buscan un empleo y no saben a quién acudir y, por último, personas que necesitan ser escuchadas y recibir algún tipo de tratamiento psicológico. La asociación está formada en su mayoría por personas voluntarias que ofrecen su tiempo sin esperar recibir nada a cambio y su mayor gratitud es invertir su tiempo en ayudar en la integración de las personas inmigrantes. Como hemos dicho al principio, la asociación la conforman personas de todos los continentes. Por esta razón, la promoción de la participación e interrelación entre ellas es esencial para alcanzar la integración.

Hemos podido comprobar de primera mano que la participación e interrelación entre las personas extranjeras es de verdad una prioridad en Puente de Esperanza. En las clases conviven personas de distintas nacionales y se tratan siempre con respeto inculcado por el personal docente. Dicho esto, pasamos a describir cada una de las entrevistas con sus preguntas y respuestas. En estas han participado siete mujeres procedentes de Marruecos, pero cada una de región distinta. Por respeto a ellas, por petición de estas y de la asociación, nos hemos comprometido a no desvelar sus nombres. Asimismo, nos gustaría señalar que en las entrevistas solo han participado mujeres a pesar de los numerosos intentos de que participaran hombres en estas. De hecho, acudimos varias sesiones a la asociación con la esperanza de que algún hombre hubiera asistido a la clase y se ofreciera a participar. No hubo esa suerte. El problema es que las personas no acuden con frecuencia o regularidad a las clases. Hay que entender que muchas de ellas trabajan al mismo tiempo y tienen que ocuparse de otros asuntos. Otro de los problemas es que los hombres no se toman tan en serio las clases. Todos ponemos en nuestra vida nuestros propios objetivos. Ellos también. Los hombres suelen asistir a las clases nada más llegar a nuestro territorio, pero en el momento que sienten que dominan el español lo suficiente para trabajar y desenvolverse en el día a día lo abandonan. Asimismo, son menos constantes con las clases que las mujeres. Al contrario, las mujeres se toman más en serio las clases de español y muchas veces no pueden acudir por incompatibilidad con la vida laboral y del hogar, que no les deja demasiado tiempo. Sin embargo, las mujeres no se inscriben nada más llegar a las clases de español en comparación de los hombres. Hemos podido comprobar que ellas suelen tardar meses o incluso años en aprender español, aun estando en España.



Así pues, una vez aclarado el dilema de por qué en las entrevistas solo han participado mujeres. Nos disponemos a señalar que el rango de edad de las participantes ha sido muy variado. Esto nos ha permitido extraer una serie de observaciones que nos permiten constatar que existen diferencias a la hora del aprendizaje de la lengua española entre estas. De esta manera, podemos constatar que las mujeres con rango de edad superior a los 50 años encuentran más dificultades para aprender español. Esto se debe a una sencilla razón: no han ido a la escuela en Marruecos. Al no ir a la escuela, no han tenido la posibilidad de desarrollar la habilidad motriz. Muchas de ellas acuden sin haber cogido un lápiz en su vida, por lo que adiestrar la mano a esa edad supone para muchas un esfuerzo. La mano no está acostumbrada a realizar dicho movimiento. Otro factor que ralentiza su aprendizaje de español es no saber leer. Estos dos elementos son esenciales y carecer de ellos conlleva un aprendizaje mucho más lento de la lengua. Por el contrario, aquellas menores de treinta y cinco años y que habían tenido la oportunidad de acudir a la escuela y disponer de unos estudios, su aprendizaje en español era mucho más rápido.

Para la elaboración de las entrevistas, hemos preparado un modelo de preguntas que tuvimos como referencia durante estas. A pesar de que el orden iba variando en función de cómo contestaban y qué contestaban, todas han respondido al mismo número de preguntas (véase modelo de entrevistas en el anexo).

#### – **Entrevista 1**

Nació en la región de Alhucemas al norte de Marruecos. Llegó a España en el año 2001. Estando en Marruecos fue contratada por una familia de españoles que se habían mudado a esa zona. Trabajó con ellos durante una temporada y, posteriormente, se la llevaron con ellos a Cádiz, donde estuvo un año. Pasado ese año, decidió marcharse a Madrid. Se reagrupó con su grupo de amigas marroquíes que la animaron a reunirse con ellas. Al llegar a Madrid, continuó trabajando en servicios de limpieza. Después de cinco años está en paro.

Lo que le impulsó a aprender español fue la posibilidad de comunicarse mejor, desenvolverse con el tema de trámites administrativos (cartas, recibos, contratos, etc.), poder comunicarse con sus compañeras de trabajo y, hoy en día, tiene una razón de peso mayor: su hijo.

A diferencia de otras marroquíes, ella sí asistió al colegio de pequeña. Recibió una educación. Además de saber bereber, lengua materna, aprendió árabe y francés en la escuela, lo que le ha ayudado a aprender español más rápido. Alhucemas es una región del norte que contó con la presencia de españoles durante los años del protectorado. Gracias a la presencia de españoles y los propios nativos que aprendieron español, hoy en día, la lengua bereber cuenta con un gran léxico del español adaptado a su grafía y sonidos. Asimismo, existen lugares que conservan el nombre que los españoles le dieron. Por ejemplo: «muelle», «Cara Bonita», comercios de españoles que hoy regentan nativos y guardan el nombre del antiguo dueño. En cuanto a léxico, tendríamos palabras como «bocorone» (boquerón), «pulpo», «pastele» (pastel), etc.

Reconoce que el aprendizaje del español no le está resultando difícil. Esto es en parte debido a la presencia de léxico español en su lengua materna y debido a que con la familia de españoles pudo adquirir nociones básicas antes de mudarse a España. Sin embargo, afirma que tiene dificultades a la hora de distinguir los sonidos de las vocales como consecuencia del francés. Todas aquellas marroquíes que conocen el francés confunden el sonido de la «e» española por una «i». Por ejemplo: «estudiar» por «istudiar». La conjugación de los verbos y los artículos suele ser otro quebradero de cabeza para los estudiantes árabes de español. A pesar de que lleva más de diez años en España, por razones laborales no había podido asistir a clases de español. Ahora, lleva dos años en Puente de Esperanza y asegura que le ha ayudado muchísimo. Desde entonces, nota que está mucho más segura cuando habla español, que puede ayudar a su hijo con las tareas escolares y que los españoles la aceptan más.

## – Entrevista 2

Nació en la ciudad de Fez. Llegó a España hace once años y hace tan solo dos años que estudia español. Vino a España con el objetivo de reunirse con su marido, que llevaba varios años en España. Cuando llegó, no conocía a nadie y al tiempo de llegar tuvo a su primer hijo. A causa de esto, ha estado dedicándose al cuidado de sus hijos desde que llegó. Aunque ha trabajado limpiando casas a particulares, reconoce que no ha practicado apenas español. Ahora, después de dos años, asiste a Puente de Esperanza por la necesidad de aprender español. Se ha dado cuenta de que lo necesita para poder comunicarse en situaciones como en el colegio, los médicos, el supermercado, encontrar un mejor trabajo, etc. Hasta ahora había dependido de su marido en esas ocasiones.

Reconoce que tiene dificultades para aprender español. En su país solo asistió un par de años a la escuela y aprendió lo básico: leer, escribir y francés. En su caso, el francés no ha sido una lengua de apoyo para aprender español. Afirma que le resulta difícil aprender español, pero que nota que ha hecho progresos desde que acude a las clases. Esta muy orgullosa de sí misma porque está cumpliendo sus objetivos: aprender español para comunicarse mejor en las situaciones más cotidianas, ayudar a sus hijos con las tareas de clase, sentir que sus hijos se sienten integrados en el colegio al saber que ella está haciendo un esfuerzo por socializar más con las madres y el profesorado, sentirse más aceptada por la sociedad española ahora que puede comunicarse mejor.

### – Entrevista 3

Nació en la ciudad de Kenitra, pero se crio en Casablanca. Llegó a España hace veintidós años por casualidad. Vino animada por una amiga que le sugirió abrir un negocio de costureras. No funcionó. Desde entonces ha trabajado en numerosos restaurantes como ayudante de cocina y en empresas de limpieza. Ha asistido en numerosas ocasiones a clases de español, pero nunca ha sido constante y ha acabado abandonándolo. Tan solo sabe árabe, su lengua materna, y aprendió algo de francés cuando fue a la escuela. Afirma que después de tanto tiempo en España, sigue teniendo dificultades con el aprendizaje de la lengua. A pesar de su empeño, reconoce que le cuesta aprender español y supone un esfuerzo para ella. Ella busca ampliar su léxico y aprender a escribirlo. Es cierto que ella en el oral no tiene dificultades, pero a causa de problemas personales, muchos días asiste a las clases sin gana alguna como decía ella: «por un oído me entra y por otro me sale». El principal problema que tiene es que le cuesta retener el nuevo contenido que aprende, por lo que tiene que invertir mucho tiempo en aprender nuevo contenido.

### – Entrevista 4

Nació en un pueblo cerca de Rabat, pero se crio en la capital del país. En el año 2000 emprendió su viaje hacia España siendo su primer destino Madrid. Llegó con el objetivo de unirse a su hijo, quien había llegado años antes a hacer sus estudios en la universidad. Nada más llegar a España, se apunta a clases de español con el fin de poder buscar un puesto de trabajo y poder comunicarse en la vida diaria. Empieza a trabajar en una casa como externa, aunque anteriormente había estado como interna en una casa de españoles. Como el resto de las entrevistadas, escogió Puente de Esperanza como lugar

para aprender español por la cercanía que le transmitía la asociación. Ella asegura que le cuesta bastante aprender español, ya que anteriormente tampoco había ido a la escuela y había recibido una educación básica. Ahora reconoce que, después de este tiempo, ha aprendido a leer perfectamente aunque la escritura le sigue costando.

#### – Entrevista 5

Nació en Tetuán. Llegó a España hace siete años con el objetivo de reunirse con su marido, por lo que vuelve a ser el típico caso de reagrupación familiar. Su marido llevaba varios años en España trabajando en una empresa de limpiezas. Al llegar a Madrid, se sentía bastante sola, por lo que decidió macharse a Ibiza con su hermana durante seis meses. A los seis meses vuelve a Madrid para tener a su primera hija. Intenta apuntarse a clases de español, pero el parto era inminente y no tuvo tiempo de asistir. Desde ese momento, hasta ahora, ha permanecido en casa cuidando de sus dos hijos. Tan solo hace un año que se apuntó de nuevo a clases de español. A diferencia del resto de las entrevistadas, esta cuenta con un buen currículum.

Hizo sus estudios de Electromecánica en la universidad de Tetuán y estuvo trabajando varios años en la autoescuela de su padre como profesora. Además, trabajó como secretaria en un école privé. En la escuela aprendió francés pese a que Tetuán había sido un protectorado español. Su abuelo y su padre hablan perfectamente español, ya que asistieron a un colegio español. Sin embargo, cuando ella fue a la escuela, el francés ya se había impuesto en las aulas. Al igual que la primera entrevistada, esta reconoce que no le ha supuesto un problema aprender español. En menos de un año, se desenvuelve con soltura. Al saber francés, su aprendizaje ha ido mucho más rápido y, además, el árabe de esa zona conserva numerosas palabras en español. Entre estas encontramos las siguientes: «parada», «acera», «carretera», «cuchara», «plancha», «tenedor», «cocina», «cadena», «falda», «jersey», «chaqueta», «pendientes», «remolacha», «lentejas», etc.

Reconoce que el léxico no le resulta difícil, pero la conjugación, las vocales y el uso de usted le resultan difíciles. ¿A qué se debe esto? La respuesta está en el francés. El problema vuelve a ser el sonido «e» y el sonido «ou». Les crea confusión a la hora de escucharlo en español. Otro de los problemas es que no comprende el uso del «usted» en español. En francés encontramos tan solo el «vous» que corresponde tanto a la tercera persona del singular como a la segunda persona del plural, pero en español no es

así. No entiende muy bien su uso, ya que a diferencia del francés, el uso del «usted» es cada vez más limitado. También afirma que desde que sabe español, la gente le acepta más y no tiene ahora ningún problema en ir a comprar ella sola o en ir al médico.

#### – **Entrevista 6**

Nació en Casablanca. Llegó a España hace siete años con una familia española. Había estado trabajando para ellos durante dos años en Marruecos. Durante este tiempo, ha trabajado con otras familias y, ahora, cuida por las noches a una familia de ancianos en su casa. En 2011, tras dos años en España, decidió apuntarse a clases de español en Puente de Esperanza. Desde entonces acude siempre que el trabajo se lo permite. Reconoce que le cuesta mucho aprender español. Cuando se apuntó a las clases, no sabía ni leer ni escribir, por lo que su aprendizaje se ha visto afectado por estos dos elementos. Cada semana hace un esfuerzo para poder asistir. Ha visto una larga mejoría durante estos años. Ya sabe leer y escribir. Esta muy orgullosa de ello. Para ella el aprendizaje de español ha sido desde cero. Solo sabe árabe y nada de francés, por lo que no podía hacer la asociación entre las dos lenguas latinas. Se ha adaptado perfectamente a España pese a las dificultades lingüísticas a las que se sigue enfrentando después de siete años en el país. Cada día que pasa se siente más segura cuando va a comprar, cuando se relaciona en los comercios, etc. Sin embargo, afirma que sigue teniendo dificultades con la conjugación de los verbos y el orden en la frase.

#### – **Entrevista 7**

Nació en la ciudad de Nador, cerca de Melilla. Vino a España hace ocho años para reunirse con su marido quien había llegado meses antes y había encontrado un puesto como carnicero. Seis meses antes de venir a nuestro país empezó a tomar clases de español en Marruecos. Sin embargo, al venir aquí, dejó a un lado el aprendizaje del español para ocuparse de su recién nacido. Ahora después de un año ha decidido retomar las clases que empezó en su país. Ella hizo sus estudios hasta el bachiller. Estudió el árabe, el francés y el inglés. Cuenta con una buena formación, lo que le ha permitido que en un año sea capaz de hablar el español y escribirlo con soltura. Nos contó que el árabe y el francés le han ayudado y que al principio confundía el francés y el español por su parecido. La zona de la que ella proviene estuvo bajo el protectorado español, por lo que hay muchas palabras que se han introducido al árabe de esa zona. Lo que le ha llevado a aprender ha sido el hecho de poder ayudar a sus hijos con las tareas

del colegio, poder comunicarse con profesorado y madres de los niños, etc. Esta orgullosa del progreso que ha hecho. Ahora es capaz de valerse por sí misma y no depender tanto de su marido. Todavía reconoce que le falta mucho por aprender. Siempre que puede intenta hablar en español y con sus hijos, sobre todo. Ellos saben español muy bien y con ellos aprende algo nuevo cada día. Aunque reconoce que le da vergüenza cuando se ríen de ella y, automáticamente, cambia al árabe.

#### **4.4.3. Competencias lingüísticas de los inmigrantes**

Gracias a las entrevistas hemos extraído mucha información relevante que nos ha permitido darnos cuenta de que las competencias lingüísticas varían en función de la edad, es decir, existen diferencias generacionales. Y es que la primera generación de inmigrantes son generalmente los que más dificultades tienen a la hora de desarrollar unas competencias lingüísticas. Esto se debe a que, como en muchos de los casos de las entrevistadas, llegan aquí con el objetivo de mejorar su actividad económica y trabajar. En estos casos, el aprendizaje de la lengua lo adquieren en la calle o en el trabajo. Normalmente, es un español informal y espontáneo y desarrollan un conocimiento lingüístico vago, superficial e imperfecto.

Como bien se viene anunciando estas competencias que desarrollan una vez en el país van a depender mucho de si han asistido a la escuela en sus países o no y las han podido adquirir allí. A medida que íbamos realizando las entrevistas, las íbamos clasificando mentalmente de la siguiente manera: grupo 1 (estudios) y grupo 2 (sin estudios).

Por un lado, en el grupo 1 encontramos a las entrevistadas número 1, 2, 5 y 7, es decir, mujeres que no superaban los treinta y cinco años de edad. Ellas, a diferencia de las entrevistadas 3, 4 y 6 habían acudido a la escuela en su país y habían completado sus estudios hasta bachiller mínimo. En estos casos, apreciamos que el aprendizaje del español había sido más rápido aunque seguía habiendo carencias lingüísticas. En el caso de la entrevistada 2, 5 y 7 habían llegado a España con el fin de reunirse con sus maridos. Las tres se habían quedado embarazadas nada más llegar o lo estaban ya y por eso emigraban a España. Una vez que llegaban a nuestro país tenían que posponer el aprendizaje del español porque tenían que ocuparse de sus hijos. Es una pena porque

durante este tiempo no habían tenido contacto con la sociedad española. Todas ellas coincidían en lo mismo: empezaban a aprender el español por necesidad de sus hijos. Una vez que sus hijos comenzaban primaria, en el caso de la entrevistada 2, 5 y 7, sentían que tenían que aprender a estudiar español para ayudarles con los deberes, comunicarse con el profesorado, con las madres, etc. Es decir, se daban cuenta de la necesidad de abandonar esa vida alejada de los demás y comenzar a integrarse por el bien de sus hijos y de ellas. Cuando les preguntábamos qué tal hablaban español sus hijos, contestaban orgullosas: «Muy bien. Mi hijo es un español más». A continuación, les preguntábamos si hablaban español con sus hijos o solo en árabe. Las cuatro respondieron que intentaban hablar en español con ellos, ya que gracias a ellos podían mejorar el español. Leían cuentos con ellos, hacían al mismo tiempo los deberes de Lengua, los cuales les ayudaban a ellas a mejorar ortografía, hacían dictados, etc. Reconocían que gracias esto, gracias a los deberes de sus hijos y a su ayuda, habían progresado rápidamente. Recordemos que salvo la entrevistada 1, las otras 3 llevaban solo uno o dos años en Puente de Esperanza y ya eran capaces de mantener una conservación pese a las limitaciones. Algunas habían estudiado francés, por lo que les había ayudado a aprender español aunque en algún caso les liaba un poco.

Por otro lado, tenemos el grupo 2 compuesto por las entrevistadas 3, 4 y 6. Edades superiores a los cincuenta años. Ellas, por desgracia, no habían podido ir a la escuela y si habían ido, no habían estado más que un par de años. En estos casos, se apreciaba que las competencias lingüísticas eran más limitadas. La entrevistada 6 había comenzado a aprender español con la familia con la que había trabajado. Sin embargo, me reconoció que de poco le servía y que necesitaba aprender a leer y escribir para comprender lo que ocurría a su alrededor. No quería que nadie la timase. Lleva cinco años en Puente de Esperanza y sus competencias lingüísticas siguen siendo limitadas. A pesar de esto, está contenta por haber aprendido durante este tiempo a escribir y a leer. Reconoció que con eso era feliz, no necesitaba nada más. Por el contrario, era sorprendente el caso de la entrevistada 3. Llevaba más de veintidós años en España y continuaba teniendo limitaciones no tanto al hablar, pero si al escribir y leer. Comentaba que no hacía más que repetir las fichas de caligrafía y seguía sin acordarse de las cosas.

Hay que tener en cuenta que estas personas tienen otras preocupaciones que les afectan a la hora del aprendizaje. Además, si añadimos el agravante de que en sus países no habían recibido educación, esto ralentiza el proceso de adquisición de competencias.

Con este grupo, nos hemos dado cuenta de que cuanto mayor es una persona, más dificultades tiene de adquirir unas competencias lingüísticas. Estas personas adquieren unas competencias básicas, en muchas ocasiones adquiridas en el trabajo, que les permiten tener una comunicación superficial y simple. Lo suficiente para sobrevivir, como afirmaban muchas de ellas.

#### **4.4.4. Aprendizaje y uso del español**

Normalmente el aprendizaje del español por parte de las primeras generaciones suele ser en el entorno laboral y, posteriormente, se apuntan a clases de español en las distintas asociaciones. En cuanto al uso del español en las primeras generaciones de inmigrantes está reducido a un entorno laboral y un entorno público. La mayoría hacen uso de él cuando van a hacer la compra, cuando van al médico, cuando van a la escuela por cuestiones de los hijos, etc. Es cierto que para estas primeras generaciones el español no será más que la lengua de comunicación con el país en el que están viviendo. El árabe o el bereber será su lengua materna. Lengua que seguirán utilizando tanto en casa como con sus amistades pese a vivir en España. No obstante, esto cambia radicalmente con las segundas generaciones.

#### **4.4.5. El uso del español en las segundas generaciones**

En este apartado, vamos a tratar brevemente la situación de las segundas generaciones y su aprendizaje del español. Anteriormente, hemos hablado de las primeras generaciones que se refiere a las personas que abandonaron su país en busca de mejorar sus condiciones de vida en el país de destino. Así pues, se considera segunda generación a los hijos de los inmigrantes nacidos en el país de destino o a los llegados al país a edades tempranas. Desgraciadamente, el término segundas generaciones tiene connotaciones negativas. Así lo ha expresado Bolzman, Fibi y Vial (2001. *Apud Aparicio y Tornos*):

A pesar de la polisemia del término segunda generación, las políticas de inmigración han reservado generalmente su uso para designar a los hijos de los trabajadores inmigrantes que han nacido o crecido en el país de residencia de sus padres y residen



en él. Ampliamente utilizada en el lenguaje corriente, esta categorización introduce concomitantemente a la vez una marca social y étnica. Y es que en efecto no se aplica a todos los hijos de los extranjeros; solamente a los nacidos de trabajadores manuales que ocupan posiciones sociales subordinadas en las sociedades de acogida. Con ello se subraya la especificidad social y étnica de éstos no solamente con respecto a los jóvenes autóctonos, sino también con respecto a jóvenes extranjeros nacidos en medios más privilegiados. Se sobreentiende así que estos inmigrantes endógenos están destinados a reproducir status ocupado por sus padres en las sociedades de residencia.

Independientemente de la connotación negativa que pueda tener el término, vamos a centrarnos solo en el uso del español de estas generaciones. Como bien hemos explicado en los anteriores apartados, las primeras generaciones llegan a entender y hablar español con más o menos dificultad. Por el contrario, sus hijos no van a tener ningún problema en la adquisición lingüística del español. Desde pequeños, van a asistir a la escuela donde van a aprender la nueva lengua sin problemas pasando a ser esta su primera lengua y el árabe o beréber su segunda lengua. Según hemos podido investigar a través de las entrevistas y a través de los diferentes testimonios que hemos leído en trabajos, en las familias marroquíes se mezcla tanto el español como el árabe o bereber según la procedencia de estas. En muchos de los casos, los hijos acaban hablando en español a los padres. Por ejemplo: el padre o la madre pregunta algo al hijo en árabe o bereber y este último contesta en español a pesar de haber comprendido el mensaje en la lengua materna de sus padres, usa la lengua activa.

En muchos de los casos, el español gana terreno a las lenguas de origen de los padres, lo que en parte es totalmente lógico. Hubo alguna entrevistada que afirmó que para qué iban a aprender sus hijos a escribir o leer en árabe. Para ellas era más importante que estos aprendieran bien español y las segundas lenguas en el colegio (inglés, francés o alemán). Se conformaban con que aprendieran a hablarlo para que se relacionasen con sus familias. Habría que recalcar que la mayoría de las familias habla el árabe dialectal o el beréber, pero no saben escribirlo. Esto se debe a que lo aprenden oralmente en el entorno familiar y aquellas que han acudido a la escuela han estudiado el árabe clásico que queda relegado a un entorno más académico y en la escritura, pero no lo utilizan en la lengua oral (Carolina, 1999, p. 171).

Aparentemente, podríamos afirmar que las segundas generaciones se adaptan al país receptor sin problema alguno aunque no es así lamentablemente. No solo basta una integración lingüística, sino también cultural. El problema al que se enfrentan los hijos de las primeras generaciones es el de compaginar dos culturas totalmente distintas: la del país receptor y la del país de origen de sus padres. Y es que en muchas ocasiones se encuentran desorientadas: por un lado, aprenden aquello que se les enseña en las escuelas y ven cuando están con sus compañeros, y, por otro lado, lo que ven en sus casas. Dos culturas muy distintas. Esta desorientación puede conducir bien a un recelo a la cultura receptora o bien a una buena acogida de la cultura receptora y abandono de la cultura de origen.

Independientemente de cuál sea la opción de cada uno, está claro que los colegios juegan un papel primordial para que estos alumnos se sientan identificados en la cultura que han nacido pese a las diferencias con respecto a la cultura de origen. España se encuentra en un momento clave. A diferencia de países como Francia u Holanda que han atravesado ya este periodo, España está empezando a experimentarlo. Todo lo que se haga ahora, será en beneficio tanto de ellos como del país. Pensemos en el enriquecimiento cultural. No olvidemos que ellos tienen mucho que aportarnos. Es importante que aprendan español, lengua del país en el que han nacido y viven, pero es importante que conserven la lengua de sus orígenes. Es importante saber de dónde se viene para que las personas se formen.

Podemos concluir diciendo que la integración es un conjunto de tres factores: social, cultural y lingüístico. Cada tipo de modelo de integración entraña unas fases o etapas que van dictando la evolución de esta. Cada cultura tiene unas características que la distinguen de las demás. No obstante, esto no debe servir como excusa para tachar lo diferente y desconocido como peor y lo conocido como mejor. La integración social nunca debe estudiarse sin tener en cuenta la integración lingüística. En parte esta se alimenta la integración social en el país. Las competencias lingüísticas se van adquiriendo una vez se está en el país. Sin embargo, el rápido aprendizaje de estas dependerá de si el inmigrante dispone de una educación previa o no. Podemos ver a través de las entrevistas que el uso del español entre los inmigrantes marroquíes es habitual aunque en ocasiones queda relegado solo a un ámbito laboral. No obstante, podemos ratificar que las personas inmigrantes hacen un esfuerzo por aprender la

lengua del país de acogida, ya que se dan cuenta de que es necesario si quieren labrarse una vida en él.

## **5. Conclusiones y propuestas**

Una vez terminado el siguiente trabajo, vamos a llevar a cabo una recapitulación de las nociones abordadas para reflejar a qué nueva realidad se está ateniendo España. A través de los datos del Instituto Nacional de Estadística y de Puente de Esperanza podemos deducir que la presencia de la comunidad marroquí es una realidad palpable en nuestro país. De este modo, los problemas de la inmigración en general y, en especial, de la marroquí son los siguientes:

- La no existencia de una política migratoria tanto nacional como internacional que ayude a frenar las oleadas de inmigrantes que llegan a nuestras costas en condiciones pésimas. La no existencia de acuerdos entre el país de origen y el país de destino.
- La población marroquí cuenta con una gran presencia en nuestro país. Es uno de los colectivos más numerosos desde hace casi tres décadas. Pese a esto, las primeras generaciones de marroquíes en nuestro territorio se encuentran aún desamparadas en lo que concierne a la integración. Aunque cada vez los habitantes españoles son más conscientes de los cambios en la sociedad, son muchos los que todavía que tienen ciertas reticencias a acoger a este colectivo.
- Como hemos observado a través de las tablas, la población de marroquíes tiende a concentrarse en barrios donde existe una importante presencia de marroquíes. Se asientan en barrios donde tienen a algún familiar o conocido.
- La integración cultural es la que más problemas acarrea. Hay que tener en cuenta que pese a la cercanía entre los dos países, son culturalmente distintos. La religión es uno de los problemas más evidentes. La sociedad marroquí gira en torno a la religión y lo que el libro sagrado dictamina, por lo que las actitudes y las formas de ver la vida chocan con nuestra cultura. Por ejemplo: el velo y la posición de la mujer en la familia.

- La integración lingüística es el factor determinante de la integración plena de una comunidad de inmigrantes. Si no se da dicha integración lingüística, no se desarrolla la integración social. El problema en muchos casos del aprendizaje de una lengua es que no se le da la importancia que requiere. Por distintos factores, los inmigrantes marroquíes, véase entrevistas, no ven la necesidad de aprender la lengua hasta que por necesidad no se dan cuenta.

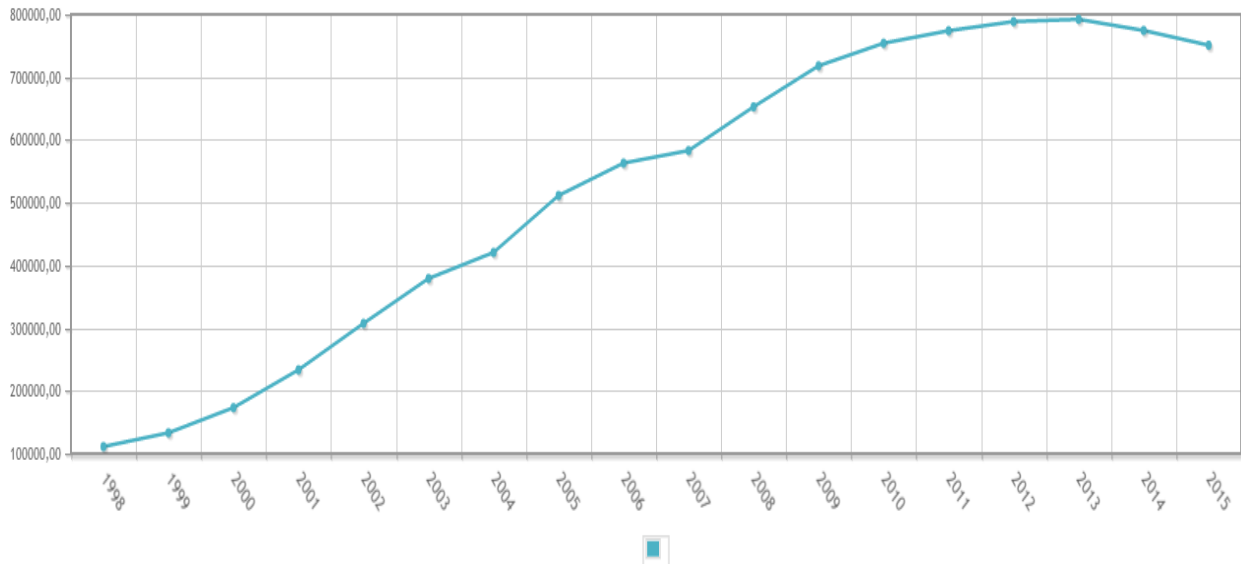
Como soluciones a estos problemas, proponemos:

- La creación de políticas internacionales ayudaría a controlar la entrada de inmigrantes de manera ilegal, ayudaría a favorecer las condiciones del inmigrante en el país de destino y ayudaría con respecto a las condiciones laborales.
- Concienciar a la población española de los beneficios que aportan las comunidades de migrantes en la economía del país, en la demografía y en la cultura.
- Evitar que se concentren todos en la misma zona. Esto conlleva que la integración sea menos efectiva al permanecer todos en un mismo barrio. Primero, no se adquiere el uso de la lengua del país destino, por lo que al salir de su zona de «confort» se encuentran excluidos e inseguros. Los barrios que cuentan con más presencia de marroquíes deberían llevar a cabo iniciativas de integración para poder ayudar a la comunidad de migrantes en su adaptación. Existe el caso de Puente de Esperanza. Asociación que se fundó con el fin de paliar la exclusión de los marroquíes del barrio de Tetuán.
- Educar a la sociedad marroquí como a la española de las diferencias culturales que existen entre ambas culturas. Para ello, es necesario poner todos de nuestra parte y educar a la comunidad marroquí. De esta manera, asociaciones como Puente de Esperanza a través de su obra ayudan a mujeres y hombres a darse cuenta de lo que está bien y está mal, es decir, hacerles comprender las diferencias. Asimismo, ayudan a las mujeres a integrarse en la sociedad y hacerles ver que ellas valen la pena, que son capaces de trabajar y que son capaces de ser independientes. Además, asociaciones como la mencionada se preocupan en enseñarles español y hacer más llevadero el aprendizaje de la lengua, ya que sin esta nunca se conseguirá la integración en el país.

Gracias a este trabajo, podemos concluir afirmando que la comunidad de marroquíes en su mayoría y, a pesar de las dificultades, quiere integrarse en nuestro país. Existen diferencias entre las primeras y las segundas generaciones, pero es cierto que a estas primeras ganas no les faltan por integrarse en España.

## 6. Anexos

Gráfico 1. Evolución de la población marroquí en España (1998 – 2015).



Fuente: extraído del INE. Estadística del Padrón Continuo. Principales series de población desde 1998 hasta 2015. Población extranjera por nacionalidad, sexo y año. Año de publicación 2015.

Imagen 1. Mapa político de Marruecos.



Fuente: Extraído de Google imágenes. Viaje Jet. 14 de julio de 2010.

Tabla 1. Personas de nacionalidad marroquí residentes en España por provincia. Año 2015.

<b>Marroquíes en España</b>	<b>Total</b>	<b>Hombres</b>	<b>Mujeres</b>
BARCELONA	124 470	67 935	56 535
MADRID	77 147	43 081	34 066
MURCIA	75 939	46 052	29 887
ALMERÍA	46 839	28 003	18 836
GIRONA	37 532	20 412	17 120
TARRAGONA	36 998	20 390	16 608
MÁLAGA	30 528	16 708	13 820

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Padrón Continuo, INE a 1 de enero de 2015. Datos a nivel nacional y comunidad autónoma. Población extranjera por comunidades y provincias, nacionalidad y sexo.



Tabla 2. Personas de nacionalidad marroquí residentes en España por CC.AA. 2015.

<b>Marroquíes en España</b>	<b>Total</b>	<b>Hombres</b>	<b>Mujeres</b>
TOTAL ESPAÑA	750 883	426 705	324 178
<b>ANDALUCÍA</b>	<b>126 023</b>	<b>72 974</b>	<b>53 049</b>
ARAGÓN	18 645	10 769	7876
PRINCIPADO DE ASTURIAS	2838	1645	1193
BALEARS, ILLES	23 250	13 088	10 162
CANARIAS	16 914	10 401	6513
CANTABRIA	1862	1141	721
CASTILLA Y LEÓN	20 778	11 809	8969
CASTILLA-LA MANCHA	32 227	18 416	13 811
<b>CATALUÑA</b>	<b>214 250</b>	<b>117 420</b>	<b>96 830</b>
COMUNITAT VALENCIANA	74 630	42 566	32 064
EXTREMADURA	7861	4414	3447
GALICIA	6657	3796	2861
<b>MADRID, COMUNIDAD DE</b>	<b>77 147</b>	<b>43 081</b>	<b>34 066</b>
MURCIA, REGIÓN DE	75 939	46 052	29 887
NAVARRA, COMUNIDAD FORAL DE	10 081	5741	4340
PAÍS VASCO	18 898	11 714	7184
RIOJA, LA	7063	3805	3258
Ceuta	4513	2247	2266
Melilla	11 307	5626	5681

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Padrón Continuo, INE a 1 de enero de 2015. Datos a nivel nacional y comunidad autónoma. Población extranjera por comunidades y provincias, nacionalidad y sexo.

Tabla 3. Población clasificada por Nacionalidad (España y otros países destacados) y Sexo, según Distritos y Barrios.

Distrito / Barrio	Marruecos		
	Total	Hombres	Mujeres
<b>Ciudad de Madrid</b>	<b>20.931</b>	<b>11.314</b>	<b>9.617</b>
<b>01. Centro</b>	<b>1.268</b>	<b>746</b>	<b>522</b>
011. Palacio	118	86	32
012. Embajadores	789	456	333
013. Cortes	89	55	34
014. Justicia	54	30	24
015. Universidad	157	84	73
016. Sol	61	35	26
<b>02. Retiro</b>	<b>215</b>	<b>108</b>	<b>107</b>
021. Pacífico	81	46	35
022. Adelfas	62	31	31
023. Estrella	22	9	13
024. Ibiza	32	16	16
025. Jerónimos	10	3	7
026. Niño Jesús	8	3	5
<b>03. Tetuán</b>	<b>1.418</b>	<b>750</b>	<b>668</b>
031. Bellas Vistas	205	116	89
032. Cuatro Caminos	163	81	82
033. Castillejos	122	63	59
034. Almenara	268	144	124
035. Valdeacederas	302	166	136
036. Berruguete	358	180	178
<b>04. Latina</b>	<b>1.490</b>	<b>844</b>	<b>646</b>
041. Los Cármenes	124	61	63
042. Puerta del Angel	329	192	137
043. Lucero	242	128	114
044. Aluche	369	219	150
045. Campamento	152	92	60
046. Cuatro Vientos	15	10	5
047. Las Águilas	259	142	117
<b>05. Carabanchel</b>	<b>2.056</b>	<b>1.125</b>	<b>931</b>
051. Comillas	143	89	54
052. Opañel	198	100	98
053. San Isidro	496	274	222
054. Vista Alegre	414	228	186
055. Puerta Bonita	270	151	119
056. Buenavista	383	198	185

057. Abrantes	152	85	67
<b>06. Puente de Vallecas</b>	<b>3.035</b>	<b>1.678</b>	<b>1.357</b>
061. Entrevías	316	177	139
062. San Diego	1.238	677	561
063. Palomeras Bajas	323	182	141
064. Palomeras Sureste	181	104	77
065. Portazgo	243	133	110
066. Numancia	734	405	329
<b>07. Villaverde</b>	<b>3.008</b>	<b>1.654</b>	<b>1.354</b>
071. San Andrés	929	510	419
072. San Cristóbal	915	502	413
073. Butarque	174	92	82
074. Los Rosales	663	380	283
075. Los Ángeles	327	170	157

Fuente: Explotación estadística del Padrón Municipal de Habitantes revisado a 1 de enero de 2015. Población clasificada por Nacionalidad (España y otros países destacados) y Sexo, según Distritos y Barrios.

El modelo de las entrevistas es el siguiente:

1. ¿De dónde vienes?
2. ¿Por qué viniste a España?
3. ¿Tienes familia en España?
4. ¿Por qué estudias español?
5. ¿Para qué lo necesitas?
6. ¿Te sientes más integrada si hablas español?
7. ¿Tus hijos saben español?
8. Cuando vas al colegio, ¿cómo te comunicas con el profesorado?
9. ¿Has trabajado alguna vez?
10. ¿Fuiste a la escuela en tu país?
11. ¿Universidad?
12. ¿Qué dificultades tienes con el aprendizaje del español?

## 7. Referencias

Abu-Warda, N. (2007). Las migraciones internacionales. *Ilu. Revista de las Ciencias de las Religiones*. Recuperado de <http://revistas.ucm.es/index.php/ILUR/article/viewFile/ILUR0707550033A/25848>

[última consulta: 03/02/2016].

Alonso, J. A. (2011). *Migración internacional y desarrollo: una revisión a la luz de la crisis*. Recuperado de [http://www.un.org/en/development/desa/policy/cdp/cdp\\_background\\_papers/bp2011\\_1\\_1.pdf](http://www.un.org/en/development/desa/policy/cdp/cdp_background_papers/bp2011_1_1.pdf)

[última consulta: 06/02/2016].

Aparicio, R., Labrador, J. y Tornos, A. (1999). *Inmigrantes, integración, religiones*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas.

Aparicio, R., y Tornos, A. (2006). *Hijos de inmigrantes que se hacen adultos: marroquíes, dominicanos, peruanos*. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Subdirección General de Información Administrativa y Publicaciones. Recuperado de [http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/Hijos\\_inmigrantes.pdf](http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/Hijos_inmigrantes.pdf) [última consulta: 23/03/2016].

Berriane, M. (2004). Origen de los residentes marroquíes en España por provincias. En B. L. García. (Ed.), *Atlas de la Inmigración Magrebí en España* (p. 222). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de <http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/OtrosDocumentos/archivos/19.2 Atlas de la inmigracixn marroqux en Espaxa.pdf> [última consulta 02/03/2016].

Bravo, F., García, P., López, B., Planet, A. I. y Ramírez, A. (2004). Desarrollo y pervivencia de las redes de origen en la inmigración marroquí en España. *Hacia la actualización del “Atlas de la inmigración magrebí en España”*. Madrid: Observatorio Permanente de la Inmigración, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Recuperado de [http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/LIBRO\\_DESARROLLO.pdf](http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/LIBRO_DESARROLLO.pdf) [última consulta: 06/04/2016].

CeiMigra (2009). *Nuevos ciudadanos de Marruecos en España. Los contrastes vistos desde la diáspora*. Recuperado de <http://docplayer.es/12102612-Nuevos-ciudadanos-de-marruecos-en-espana-los-contrastes-vistos-desde-la-diaspora.html> [última consulta: 06/03/2016].

Colectivo Ioé; Actis, W. (2012). *Inmigración marroquí en España. Una visión general*. Recuperado de <http://www.colectivoioe.org/uploads/ad488d4e1c74a507a54495ba7385666ecbb7cd5c.pdf> [04/03/2016].

Colectivo Ioé; Aja, Eliseo; Carbonell, Francesc; Funes, Jaume y Vila, Ignasi (2000). *La inmigración extranjera en España. Los retos educativos*. Barcelona, España: Fundación “la Caixa”.

d'Anglejan, S. (2009). Migraciones internacionales, crisis económica mundial y políticas migratorias. ¿Llegó la hora de retornar? *OASIS*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=53117118002> [última consulta: 05/04/2016].

En B .L. García (Ed.), *Atlas de la Inmigración Magrebí en España* (pp. 92-95). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de <http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/OtrosDocumentos/archivos/19.1 Atlas de la inmigracixn magrebx en Espaxa.pdf> [última consulta 24/03/2016].

Grupo de Trabajo C.P. Gonzalo Encabo. (2002). *Aportación a la integración del alumnado marroquí*. Recuperado de <http://web.educastur.princast.es/proyectos/acogida/archivos/MARRUECOS/Aspectos%20generales%20de%20la%20cultura%20marroqu%C3%AD.pdf> [última consulta: 25/03/2016].

[http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/Hijos\\_inmigrantes.pdf](http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/fichas/archivos/Hijos_inmigrantes.pdf) [última consulta 23/03/2016].

Imhoff, G. (2015, 09, 09). ¿Cuáles son las causas que mueven la migración mundial? *Hermosillo*. Recuperado de <http://blogs.periodistadigital.com/hermosillo.php/2015/09/09/icuales-son-las-causas-que-mueven-la-mig> [última consulta: 03/02/2016].

Instituto Nacional de Estadística. (1 de enero de 2015). *Población (españoles, extranjeros) por tamaño del municipio y sexo*. Recuperado de <http://www.ine.es/> [última consulta: 22/03/2016].

Instituto Nacional de Estadística. (1 de enero de 2015). *Población de extranjeros por comunidades y provincias, nacionalidad y sexo*. Recuperado de <http://www.ine.es/> [última consulta: 04/03/2016].

Instituto Nacional de Estadística. (1 de enero de 2015). *Población clasificada por nacionalidad (España y otros países destacados) y sexo, según distritos y barrios*. Recuperado de <http://www.ine.es/> [última consulta: 04/03/2016].

Instituto Nacional de Estadística. (1 de enero de 2015). *Estadística del Padrón Continuo. Principales series de población desde 1998 hasta 2015. Población extranjera por nacionalidad, sexo y año*. Recuperado de <http://www.ine.es/> [última consulta: 04/03/2016].

Jabur, A. J. (2011). *La inmigración marroquí en España: Estudio Histórico*. Universidad de Granada, Granada, España. Recuperado de <http://hera.ugr.es/tesisugr/20726387.pdf> [última consulta: 05/03/2016].

Ladeveze, L. F. (2013). El Islam. En A. Cordovilla (Ed.), *Cristianismo y hecho religioso* (pp. 135-158). En Madrid: Universidad Pontificia Comillas.

La inmigración: ¿Por qué se concentran en determinadas regiones españolas? Recuperado de <http://sauce.pntic.mec.es/jotero/Inmigra/region.htm> [última consulta: 04/04/2016].

Lora-Tamayo D'Ocón, G. (2004). Inmigración marroquí en la comunidad de Madrid. En B. L. García. (Ed.), *Atlas de la Inmigración Magrebí en España* (p. 222). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de <http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/OtrosDocumentos/archivos/19.2 Atlas de la inmigración marroquí en España.pdf> [última consulta 02/03/2016].

Losada, T. (otoño de 1998). Comportamiento de la inmigración marroquí y estrategias de integración. *Acontecimiento*. Recuperado de <http://www.mounier.es/revista/pdfs/049042044.pdf> [última consulta 24/03/2016].

- Mapa político de Marruecos. (14 de julio de 2010) Recuperado de
- María Moliner: *Diccionario de uso del español* (1998). Madrid: Editorial Gredos, S.A.
- Mipex: *Migrant Integration Policy Index*. Recuperado de <http://www.mipex.eu/spain> [última consulta: 02/02/2016].
- Moreno, F. (2009). Integración sociolingüística en contextos de inmigración: marco epistemológico para su estudio en España. *Lengua y migración*. Recuperado de [http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/11262/Moreno\\_Integraci%c3%b3n.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/11262/Moreno_Integraci%c3%b3n.pdf?sequence=1&isAllowed=y) [última consulta: 23/03/2016].
- Muñoz, A. R. (2002). Efectos de la globalización en las migraciones internacionales. *Papeles de población*. Recuperado de <http://info.upc.edu.pe/librosdigitales/LD001417.pdf> [última consulta: 03/02/2016].
- Palacio, C. (1999). Influencias de la lengua materna de nuestros alumnos marroquíes. En L. M. Molina y A. F. Mudanó (Eds.), *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española* (pp. 170-172). Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo.
- Puente de Esperanza. (2013). *Sobre la asociación: ¿qué hacemos?*. Madrid. Recuperado de <http://puentedeesperanza.es/> [última consulta 15/03/2016].
- Real Academia Española: *Diccionario de la Real Academia Española*. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=LeaBZx2> [última consulta: 03/04/2016].
- Romero, G. C. (1996). Marroquíes en España: un perfil sociocultural. En B. L. García. (Ed.), *Atlas de la Inmigración Magrebí en España* (pp. 92-95). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de <http://extranjeros.empleo.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/OtrosDocumentos/archivos/19.2 Atlas de la inmigracixn marroqux en Espaxa.pdf> [última consulta: 23/03/2016].
- Sagaama, O. (2009). *Integración lingüística y cultural de los inmigrantes en España. Los marroquíes en Barcelona*. Universidad de Barcelona, Barcelona, España.



Soto. P. (1999). Lengua y cultura de origen, pero ¿de quién? Algunas reflexiones sobre el concepto de cultura. En L. M. Molina y A. F. Mudanó (Eds.), *Lengua y cultura de origen: niños marroquíes en la escuela española*. (pp. 304-307). Madrid:Ediciones del Oriente y del Mediterráneo.

Tezanos, J. F. (2007). Nuevas tendencias migratorias y sus efectos sociales y culturales en los países de recepción. Doce tesis sobre inmigración y exclusión social. *Reis: Revista española de investigaciones sociológicas*, (117), pp. 11-34.

United Nations Department of Economic and Social Affairs Population Division. (2005). *Trends in international migration* (2015/4). Recuperado de <http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/publications/populationfacts/docs/MigrationPopFacts20154.pdf> [última consulta: 05/04/2016].

Universia. *Cultura y tradiciones*. Recuperado de <http://universidades-iberoamericanas.universia.net/espa%C3%B1a/vivir/cultura.html> [última consulta: 22/03/2015].